

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

號九六六七壹第
每份零售港幣壹角
本報地址：香港中環皇后大道中
電話：二二二二
廣告部：二二二二
發行部：二二二二
印刷部：二二二二
總編輯：張大七
副編輯：張大七
社長：張大七
總經理：張大七
總發行：張大七
總經銷：張大七
總代理：張大七
總經銷：張大七
總代理：張大七

幕內爆大理總蘭西紐

紐澳美與望希京北

約條衛防同共結締紐澳美成贊京北 題問有實確康健東澤毛為認登爾馬

【路透社香港五日電】今日，紐西蘭總理希金士、美國總統馬丁尼茲、澳洲總理霍克、及北約秘書長斯潘諾，在倫敦舉行會談，討論在北約成員國中，締結共同防衛條約的問題。希金士在會談後表示，紐西蘭對在北約成員國中，締結共同防衛條約，感到興趣。馬丁尼茲表示，美國對在北約成員國中，締結共同防衛條約，感到興趣。霍克表示，澳洲對在北約成員國中，締結共同防衛條約，感到興趣。斯潘諾表示，北約對在北約成員國中，締結共同防衛條約，感到興趣。

外交政策不變

中英加強合作

克羅斯蘭與李強協商擴展貿易

【路透社倫敦五日電】英國工黨領袖克羅斯蘭，今日與中國總理李強，在倫敦舉行會談，討論中英兩國間，擴展貿易合作的問題。克羅斯蘭表示，英國對與中國擴展貿易合作，感到興趣。李強表示，中國對與英國擴展貿易合作，感到興趣。

英政府與工會協議

限制加薪不超過百分之四點五

早市英鎊兌升交易搖擺不定

【路透社倫敦五日電】英國政府與工會，今日達成協議，限制加薪不超過百分之四點五。此項協議，將有助於穩定英國的物價。早市英鎊兌升交易，今日呈現搖擺不定的走勢。



華萊斯競選

之總統候選人

【路透社華盛頓五日電】華萊斯今日宣佈，將參加今年十一月舉行的美國總統大選。華萊斯表示，他將代表美國人民，爭取國家的繁榮與穩定。

嘉和園 第一期 嘉禮大廈

自開售以來荷蒙各界踴躍購買，所餘無多，現詢問客要求繼續將第二期嘉賢大廈 開始預售，仍按85折優待，欲免向隅，購買從速

(牛頭角地段53號S.A.)

- 超值洋樓分層出售，每單位面積由275呎至615呎，每呎僅售一百九十餘元起，首期壹萬元即可成為業主，建築期免息，可分十年付款，月息九厘，實屬難得之機會。
- 交通便利 本大廈位於東九龍中心，所有巴士、小巴及未來地下鐵路均經本大廈，復鄰近渡海碼頭。本大廈特闢二樓作停車場，以利停泊。
- 設計獨特 本大廈採最新式設計，風力結構著重於外牆，故樓層內無柱阻礙之弊，對實用及佈置均具實際。

舖位售價 \$ 59,500起
住宅售價 \$ 61,760起

捷聯企業有限公司 捷和企業有限公司

香港德輔道中45號永隆銀行大廈十二樓 電話：5-259321-4

地盤售價電話：3-754955 (假日照常)

銅鑼灣一威非路道23-25號

單邊與發街(維多利亞公園側)

佳景大廈

園林海景，旺中帶靜
最佳地點，理想居停

三房兩廳，特價預售
十七萬餘元起
一次過付款，另有九三折優待

建築期內分期免息
●定全一成
●建築期付一成(分十期繳付)
●入伙時再付一成
餘款七年分期，低息八厘七五
另可分十年至十五年

採用高級建築材料，鋁質窗、柚木地板、門面外牆鋪設紅色玻璃磚皮石、設備齊全，防盜系統、入牆電線線路、煤氣、套裝顏色廚房、廚具、灶具俱全。

新鴻基 德輔道中61號，香港華人銀行大廈10樓
電話：5-228205、5-231021(十線)

長江實業(集團)有限公司 香港德輔道中6號，廣東銀行大廈10樓
電話：5-262381(八線)

地盤售價：5-701839 (假日照常)

新工廠大廈招租

亞公岩民興工業大廈三樓及四樓面
積各700呎每層只一單位四面單邊
貨用電梯兩座客梯一座鋁窗外牆鋪
紙皮石一等材料工人易請上落貨方
便接洽電話：3-206261楊君

東區商業大廈

EASTERN COMMERCIAL CENTRE
香港軒尼詩道393至407號

高級寫字樓出租

大小單位實用面積
由499呎起至6414呎
每呎均租 \$ 2.60
二、三、四樓每層面積7,134呎
適合酒樓、超級市場等用途
地下及地庫已全部售與銀行
外型華貴——材料上乘
設計新穎——全無柱位
地點旺盛——管理完善

●精美裝修歡迎來閱●

長江實業(集團)有限公司
香港德輔道中廣東銀行大廈10樓 電話：5-262381(8線)
大廈辦事處電話：5-726159 (假期照常辦公)

高薪聘請家庭電器

服務中心主任

資格：年齡不超過45歲，大學電機工程或電子工程畢業或同等學歷，並曾在家庭電器(包括電機、冷氣機、彩色電視機、洗衣機)服務部門任管理職不少於五年為合。

待遇：視資歷而定，有年假、醫療津貼、年終獎金等。

應徵者請親帶書信中英文求職信、詳述學歷及履歷，理想待遇，附地址、電話及相片，寄本報信箱二二一號。全部申請絕對保密。附

新都城大廈

999年期
北角英皇道北角電車總站對面

萬福花園大廈

官塘月華街40號第二期

即買即住
所餘無多 欲購從速

大元置業有限公司經售及承造
實德樓：中環太子大廈1632室 電話5-241111(十線)
北角英皇道新都城大廈地下大堂 電話5-633004
九龍官塘月華街40號 電話3-434691

長江工廠大廈

九龍新興工業區
近貨櫃碼頭
來往市區十分方便

面積二仟餘呎起
至七仟餘呎。

特價出售

每呎只售佰餘元
首期一成 三成入伙
七年付款 月息九厘
現已完成
即將入伙

華廈置業有限公司
香港德輔道中廣利大廈97室
電話：②29167

仁俊大廈

九龍砵倫街18-26號

高層住宅連至16樓
九五折優待15天
樓高22層 分層出售
69年期 三梯兩伙
柚木地板 顏色潔淨

仁俊置業有限公司
中環干諾道中130號
廣信大廈1903室
(即海濱碼頭對面)
5-447229 5-437753

石油輸出國組織表示 石油輸出國不切實 不切實實際油價

暗示油價高低要適應用油國負擔能力

【本報訊】石油輸出國組織（OPEC）在巴格達舉行的會議，於昨日（廿四日）閉幕。該組織在會後發表的一份公報中，對目前國際油價表示不滿，認為油價過高，且波動太大，對用油國造成沉重負擔。公報指出，OPEC成員國希望國際油價能更趨穩定，並能反映生產成本。此外，公報還暗示，油價的高低應與用油國的經濟負擔能力相適應。目前，國際油價正處於高位，且受多種因素影響，波動頻繁。OPEC表示，將繼續與國際社會溝通，尋求達成更合理的油價協議。

外國投資美國 增加數百億元

華府調查指出將繼續增加

【華府廿四日電】美國商務部昨日發表的一份報告指出，外國對美國的直接投資在過去一年中增加了數百億元。報告顯示，外國投資在美國經濟中的地位日益重要，預計未來幾年仍將繼續增長。報告指出，外國投資主要集中於製造業和服務業，這反映了國際資本對美國經濟前景的信心。此外，報告還提到，美國政府將繼續吸引外國投資，以促進經濟發展和創造就業機會。

義大利醞釀關係世局的重大變化

義方對世界局勢之重大變化

【羅馬廿四日電】義大利政府昨日發表的一份聲明，表示義大利將在世界局勢發生重大變化時，採取果斷行動。聲明指出，義大利將根據其國家利益，與國際社會合作，維護世界和平與穩定。此外，聲明還提到，義大利將加強與歐洲各國的聯繫，共同應對全球挑戰。義大利政府表示，將繼續致力於經濟發展和社會進步，為世界和平做出貢獻。



美國在五年內 擴充海軍實力

美蘇限制戰略武器會議延期

【華府廿四日電】美國海軍部昨日宣佈，美國將在未來五年內擴充其海軍實力。海軍部表示，這項計劃旨在加強美國的海上防禦能力，以應對日益複雜的國際局勢。此外，海軍部還提到，美蘇限制戰略武器會議已決定延期，雙方將繼續就相關問題進行談判。美國政府表示，將繼續致力於維護國際和平與穩定，並加強與盟國的軍事合作。

援助發展中國家 協助發展中國家人民改善生活

協助發展中國家人民改善生活

【華府廿四日電】美國政府昨日宣佈，將增加對發展中國家的援助，以協助其改善人民生活。政府表示，這項援助將用於支持發展中國家的經濟建設、教育事業和社會福利。此外，政府還提到，將加強與發展中國家的文化交流，促進相互理解和友誼。美國政府表示，將繼續致力於全球發展事業，為實現世界和平與繁榮做出貢獻。

嚴伯理與台省合作金庫 發展工商業以民生主義為基礎

發展工商業以民生主義為基礎

【本報台北訊】嚴伯理與台省合作金庫負責人昨日表示，將以民生主義為基礎，發展工商業，促進民生改善。他們指出，民生主義是發展工商業的基石，只有民生得到保障，工商業才能健康發展。此外，他們還提到，將加強與各界的聯繫，共同推動經濟發展。嚴伯理表示，將繼續致力於民生事業，為台灣人民創造更美好的生活。

和談進展遲滯 塞島及黎巴嫩局勢緊張

塞島及黎巴嫩局勢緊張

【華府廿四日電】美國國務院昨日表示，塞浦路斯和黎巴嫩局勢緊張，和談進展遲滯。國務院指出，雙方在關鍵問題上存在分歧，導致談判陷入僵局。此外，國務院還提到，將繼續與雙方進行溝通，尋求達成協議。美國政府表示，將繼續致力於促進和平解決爭端，維護地區穩定。

美國外交政策 維護自由世界

維護自由世界

【華府廿四日電】美國政府昨日宣佈，將繼續維護自由世界，反對任何威脅自由和民主的行動。政府表示，自由世界是美國利益的基石，必須得到堅強保護。此外，政府還提到，將加強與自由世界各國的合作，共同應對全球挑戰。美國政府表示，將繼續致力於維護國際和平與穩定，並促進全球繁榮與發展。

今日新聞精華

今日新聞精華

【本報訊】今日新聞精華如下：義大利醞釀關係世局的重大變化；美國在五年內擴充海軍實力；援助發展中國家，協助發展中國家人民改善生活；嚴伯理與台省合作金庫，發展工商業以民生主義為基礎；和談進展遲滯，塞島及黎巴嫩局勢緊張；美國外交政策，維護自由世界。

（本報訊）今日新聞精華如下：義大利醞釀關係世局的重大變化；美國在五年內擴充海軍實力；援助發展中國家，協助發展中國家人民改善生活；嚴伯理與台省合作金庫，發展工商業以民生主義為基礎；和談進展遲滯，塞島及黎巴嫩局勢緊張；美國外交政策，維護自由世界。

泰南部居民反大馬運動 泰馬軍方均指 係共黨所策動

示威者破壞勿洞大馬辦事處及商店

【本報曼谷五日電】泰國南部居民反對大馬運動，示威者破壞勿洞大馬辦事處及商店，泰馬軍方均指係共黨所策動。

據悉，泰國南部居民反對大馬運動，示威者破壞勿洞大馬辦事處及商店，泰馬軍方均指係共黨所策動。示威者破壞勿洞大馬辦事處及商店，泰馬軍方均指係共黨所策動。

因另有商務約會 兩黑人部長缺席

陸軍指揮官稱能戰勝游擊隊

【本報曼谷五日電】泰國南部居民反對大馬運動，示威者破壞勿洞大馬辦事處及商店，泰馬軍方均指係共黨所策動。

陸軍指揮官稱能戰勝游擊隊，因另有商務約會，兩黑人部長缺席。

阿根廷首都附近 恐怖份子槍殺 快意車廠經理

圖打擊外商投資

【本報布宜諾斯艾利斯五日電】阿根廷首都附近，恐怖份子槍殺快意車廠經理，圖打擊外商投資。

阿根廷首都附近，恐怖份子槍殺快意車廠經理，圖打擊外商投資。

奧加特別訓練 即在對付 扒手

【本報倫敦五日電】奧加特別訓練，即在對付扒手。

奧加特別訓練，即在對付扒手。

十五艘英國漁船 昨撤出冰島海域

【本報倫敦五日電】十五艘英國漁船，昨撤出冰島海域。

十五艘英國漁船，昨撤出冰島海域。

兩列火車相撞 二十三人受傷

【本報倫敦五日電】兩列火車相撞，二十三人受傷。

兩列火車相撞，二十三人受傷。

贊比亞一飛機 十一死二人受傷

【本報倫敦五日電】贊比亞一飛機，十一死二人受傷。

贊比亞一飛機，十一死二人受傷。

蘇聯向美國增購 六十餘萬噸穀物

【本報莫斯科五日電】蘇聯向美國增購六十餘萬噸穀物。

蘇聯向美國增購六十餘萬噸穀物。

星擬用鞭刑 處罰購毒者

【本報新加坡五日電】星擬用鞭刑處罰購毒者。

星擬用鞭刑處罰購毒者。

台灣一名生物學教師發現 環境幽美蝴蝶谷 內有黃翅四百萬

【本報台北五日電】台灣一名生物學教師發現環境幽美蝴蝶谷，內有黃翅四百萬。

台灣一名生物學教師發現環境幽美蝴蝶谷，內有黃翅四百萬。

阿根廷首都附近 恐怖份子槍殺 快意車廠經理

【本報布宜諾斯艾利斯五日電】阿根廷首都附近，恐怖份子槍殺快意車廠經理，圖打擊外商投資。

阿根廷首都附近，恐怖份子槍殺快意車廠經理，圖打擊外商投資。

奧加特別訓練 即在對付 扒手

【本報倫敦五日電】奧加特別訓練，即在對付扒手。

奧加特別訓練，即在對付扒手。

鴻飛黃與采阿陸

CHALLENGE OF THE MASTERS

光南福永蘭英寶明樂亞荷娛翏
華昌星華宮京壁月聲洲活李樂翠

場夜午加晚後映獻天後

劉家輝 陳觀泰 劉家輝 劉家輝

映放期下

友滾條兩

財橫發

THE FORTUNE

富家女 配錯偶 動殺機

映放期下

友滾條兩

財橫發

THE FORTUNE

富家女 配錯偶 動殺機

映放期下

友滾條兩

財橫發

THE FORTUNE

富家女 配錯偶 動殺機

映放期下

友滾條兩

財橫發

THE FORTUNE

富家女 配錯偶 動殺機

映放期下

友滾條兩

財橫發

THE FORTUNE

富家女 配錯偶 動殺機

映放期下

友滾條兩

財橫發

THE FORTUNE

富家女 配錯偶 動殺機

映放期下

友滾條兩

財橫發


THE FORTUNE

富家女 配錯偶 動殺機

華僑日報最新出

1976

香港年



華僑日報

本港新聞

四賊劫葵涌和豐針織廠 掠糧款五萬元

東主携巨款返廠出糧四飛持械突闖入 持刀槍兩匪各執一司公掠去款二千餘元

【本報訊】葵涌和豐針織廠，昨午四時許，發生四匪持械突闖入，掠去糧款五萬元之慘劇。據悉，該廠東主携同巨款返廠，四匪持械突闖入，持刀槍兩匪各執一司公掠去款二千餘元。四匪得手後，隨即逃離現場。警方接報後，正全力追緝中。

懸紅萬元緝殺犯人 牛頭角外圍狗咬死被殺

五匪徒均中等身軀警供供消息

【本報訊】警方昨日懸紅一萬元，緝殺一名在牛頭角外圍被狗咬死的犯人。據警方供稱，該名犯人係在牛頭角外圍被狗咬死，死後被發現時，身上有五匪徒均中等身軀。警方正全力追緝中。

兩匪守現場被毆打 警設小組調查事件真相

一名英兵及洋商協助調查

【本報訊】昨午，在牛頭角外圍發生一宗狗咬死犯人事件。兩名匪徒守現場，被警方毆打。警方已設立調查小組，調查事件真相。一名英兵及洋商協助調查。

發現廿元面額偽鈔 警方證實僅有一張

被檢獲及受賄 交警無罪獲釋放

【本報訊】警方昨日證實，僅有一張廿元面額偽鈔。該偽鈔係在牛頭角外圍被發現。警方已將該偽鈔檢獲，並對受賄人員進行調查。交警無罪獲釋放。

北角發生四宗電錶被焚 警方懷疑縱火

有關各方正密切追查真正原因

【本報訊】北角昨日發生四宗電錶被焚事件。警方懷疑係縱火，並已展開調查。有關各方正密切追查真正原因。

北角載車輪碼頭運動場 男童失足墮海失踪

出動蛙人搜索不獲

【本報訊】北角載車輪碼頭運動場，昨午發生一宗男童失足墮海事件。男童失足墮海後，隨即失踪。警方已出動蛙人搜索，但至今尚未獲救。



北角載車輪碼頭運動場 男童失足墮海失踪

疑恐嚇小巴司機 三人獲無罪釋放

【本報訊】三名男子因疑恐嚇小巴司機，被警方拘捕。經審理後，三人獲無罪釋放。

三賊劫運輪船公司 掠款並傷女職員

【本報訊】三名匪徒昨日劫掠運輪船公司，掠去款項並傷及一名女職員。警方正全力追緝中。

上水黑青年命案 警追緝玉器小販

【本報訊】上水黑青年命案，警方正追緝一名玉器小販。該小販涉嫌與命案有關。

華僑日晚報與金陵公司合辦 西德K白金感情飾物 戒指新貨陸續發售

特價最後兩天 欲購從速

【本報訊】華僑日晚報與金陵公司合辦，西德K白金感情飾物，戒指新貨陸續發售。特價最後兩天，欲購從速。

飛仔講義氣 替友作假供 被判入牢籠

【本報訊】一名男子因替友作假供，被判入牢籠。該男子係在法庭上承認其替友作假供。

灣仔小販被勒索案 廉署週內採取逮捕行動

訪問美國加拿大

一九七六年九月十四日至三十日

貿易發展局邀請本港製造商及出口商參加 美國貿易團，訪問下列城市：一、洛杉磯 九月十四至十七日 二、多倫多 九月二十至廿一日 三、滿地可 九月廿三至廿四日 四、紐約 九月廿九至三十日

本局將在每一城市為 團員安排業務洽商及舉辦產品展覽。 由於美加市場均告復甦， 大部份產品均適合此貿易團推銷。

產品名單及報名表格請向貿易 發展局索取。

五月二十日星期四截止報名。 欲知其他詳情請與本局職員程麗堂 接洽，電話5-257151，內線213號。

美加旅行團

東西岸 全程廿二天 僅收 HK\$12,500

第三十三團 五月廿六日至六月十六日
第三十四團 七月廿一日至八月十一日
第三十六團 八月四日至八月廿五日
第三十八團 八月十一日至九月一日

西海岸 全程十六天 僅收 HK\$7,950

第三十五團 七月廿七日至八月十一日
第三十七團 八月十日至八月廿五日
第三十九團 八月十七日至九月一日

保存着我們一貫的最佳服務優良傳統
諮詢處：華僑日報中區辦事處
（香港中區砵甸街香港華人銀行大廈地下）
電話：5-251974

訪問美國加拿大

一九七六年九月十四日至三十日

貿易發展局邀請本港製造商及出口商參加 美國貿易團，訪問下列城市：一、洛杉磯 九月十四至十七日 二、多倫多 九月二十至廿一日 三、滿地可 九月廿三至廿四日 四、紐約 九月廿九至三十日

本局將在每一城市為 團員安排業務洽商及舉辦產品展覽。 由於美加市場均告復甦， 大部份產品均適合此貿易團推銷。

產品名單及報名表格請向貿易 發展局索取。

五月二十日星期四截止報名。 欲知其他詳情請與本局職員程麗堂 接洽，電話5-257151，內線213號。

美加旅行團

東西岸 全程廿二天 僅收 HK\$12,500

第三十三團 五月廿六日至六月十六日
第三十四團 七月廿一日至八月十一日
第三十六團 八月四日至八月廿五日
第三十八團 八月十一日至九月一日

西海岸 全程十六天 僅收 HK\$7,950

第三十五團 七月廿七日至八月十一日
第三十七團 八月十日至八月廿五日
第三十九團 八月十七日至九月一日

保存着我們一貫的最佳服務優良傳統
諮詢處：華僑日報中區辦事處
（香港中區砵甸街香港華人銀行大廈地下）
電話：5-251974

升中試各科全部試題 稍遲將發各校參攷

改當局定下週開始 分區召見各小學 校長 開會討論有關事宜

【本報訊】本屆升中試各科全部試題，將於下週開始，分區召見各小學校長，開會討論有關事宜。據悉，教育局將於下週一（即六月廿七日）下午二時，在教育局禮堂，召見各小學校長，開會討論有關事宜。屆時，各校校長將獲發各科全部試題，以便各校參攷。

港管大 籌學 設系

現正 籌備 課程 編訂

【本報訊】香港大學籌備委員會，現正積極籌備課程，並編訂課程。據悉，該委員會將於下週開始，分區召見各小學校長，開會討論有關事宜。屆時，各校校長將獲發各科全部試題，以便各校參攷。

工業學院採用 最新視聽教材

文憑課程 訓練 學生 技能

【本報訊】工業學院採用最新視聽教材，以加強學生之技能訓練。該學院將於下週開始，分區召見各小學校長，開會討論有關事宜。屆時，各校校長將獲發各科全部試題，以便各校參攷。

銀禧紀念美展 七月十六日起一連四天

請校友踴躍參加

【本報訊】銀禧紀念美展，將於七月十六日起一連四天，在九龍會議中心舉行。該展覽旨在慶祝香港回歸祖國，並展示香港之發展成就。屆時，校友踴躍參加，以表支持。

中華基督教會屬校 舉辦美勞展覽會

期後兩天 展出 作品

【本報訊】中華基督教會屬校，將於期後兩天，舉辦美勞展覽會。該展覽旨在展示各校學生之美勞作品，並促進各校之交流與合作。屆時，各校學生踴躍參加，以表支持。

做好家庭訪問工作

林江仙

【本報訊】做好家庭訪問工作，是教育工作中重要的一環。林江仙表示，教師應主動與家長聯繫，了解學生之學習情況，並及時給予指導。此外，教師亦應關注學生之心理狀況，及時給予心理輔導，以促進學生之全面發展。

理工學院規模龐大 日新又新擴展不已

程源緒博士在龍西扶輪社演講

【本報訊】理工學院規模龐大，日新又新擴展不已。程源緒博士在龍西扶輪社演講，介紹該學院之發展情況。程博士表示，該學院將繼續加大投入，不斷完善教學設施，提高教學質量，為社會培養更多優秀人才。

港大校外管理學文憑 本月十八日截止報名

申請人須大學畢業或可資格

【本報訊】港大校外管理學文憑，本月十八日截止報名。申請人須大學畢業或可資格。該文憑旨在為社會人士提供管理學知識，提高其管理技能。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

藍田區一批小六學生 參加升學輔導研討會

由教署及輔導中心人員講解

【本報訊】藍田區一批小六學生，參加升學輔導研討會。該研討會旨在為學生提供升學指導，幫助其了解不同學府之特點，並根據自身情況做出選擇。屆時，各校踴躍參加，以表支持。

培中英文書院 招考 期五下 年 中 一

校址 香港 德輔道中 一 號

【本報訊】培中英文書院，招考期五下年中之生。校址：香港德輔道中一號。該書院旨在為學生提供優質之英文教育，提高其英文水平。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

雅各英文中學 招本年秋季男女新生

報名日期：即日開始

【本報訊】雅各英文中學，招本年秋季男女新生。報名日期：即日開始。該中學旨在為學生提供優質之英文教育，提高其英文水平。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

莊士敦英文中學 招考 期五下 年 中 一

校址 灣仔 軒尼詩道 二四二號

【本報訊】莊士敦英文中學，招考期五下年中之生。校址：灣仔軒尼詩道二四二號。該中學旨在為學生提供優質之英文教育，提高其英文水平。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

元朗中山紀念英文書院 招考 期五下 年 中 一

校址 元朗 安樂路 電話：二一七七八七〇

【本報訊】元朗中山紀念英文書院，招考期五下年中之生。校址：元朗安樂路。電話：二一七七八七〇。該書院旨在為學生提供優質之英文教育，提高其英文水平。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

佛教覺光書院招生

本校由佛教熱心人士創辦，社會名賢贊助，配合香港 教育需要，培養優秀青年為宗旨。

【本報訊】佛教覺光書院招生。本校由佛教熱心人士創辦，社會名賢贊助，配合香港教育需要，培養優秀青年為宗旨。該書院旨在為學生提供優質之教育，提高其綜合素質。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

德明中英文中學 自即日起接受

插班生（保送會考）入學試日期在校公佈

【本報訊】德明中英文中學，自即日起接受插班生（保送會考）入學。試日期在校公佈。該中學旨在為學生提供優質之教育，提高其綜合素質。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

崇理英文中學 招七六、七七年度上下午男女新生

報名日期：即日開始

【本報訊】崇理英文中學，招七六、七七年度上下午男女新生。報名日期：即日開始。該中學旨在為學生提供優質之英文教育，提高其英文水平。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

嘉仁書院 自即日起接受

插班生（保送會考）入學試日期在校公佈

【本報訊】嘉仁書院，自即日起接受插班生（保送會考）入學。試日期在校公佈。該書院旨在為學生提供優質之教育，提高其綜合素質。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

培正中學招生

報名日期：五月十一日至五月三十一日

【本報訊】培正中學招生。報名日期：五月十一日至五月三十一日。該中學旨在為學生提供優質之教育，提高其綜合素質。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

中山紀念英文書院擴校招生

報名日期：五月十一日至五月三十一日

【本報訊】中山紀念英文書院擴校招生。報名日期：五月十一日至五月三十一日。該書院旨在為學生提供優質之英文教育，提高其英文水平。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

宗新英文書院 擴校招生

報名日期：五月十一日至五月三十一日

【本報訊】宗新英文書院擴校招生。報名日期：五月十一日至五月三十一日。該書院旨在為學生提供優質之英文教育，提高其英文水平。屆時，各校踴躍報名，以表支持。

育教僑華

1976中學會考試題預習專欄

中國語文 (廿二) 楊楚璋

中國語文 (卷三) 上期答案

(一) 人最難了解的就是工作。動物低地地生活，人却為了生活而工作。但人類生活極為複雜，而且用義務、責任、恐懼等自我約束。白領絕不憂慮午餐吃甚麼，人類吃的晚餐是很多人力和工作程序才成。如果晚餐到了人類的社會，習以為常的忙忙，一定感到恐慌。

(二) 曹歇公想攻打魏國，荀彧說：「你為甚麼不拿田地的好處，而聽從我的建議，却不肯借路給我，那怎麼辦？」荀彧說：「這是小國事大國的道理，他若不肯借路給我，一定不敢收下我們的糧；如收下我們的糧而把路借給我，那就像我從中取出食物放在外府，從中取出食物放在外府一兩兩了。」歇公說：「但是否有之存在那裏，一定不會讓收者收下糧物。」荀彧說：「言之的為人心裏明達，却很難得，並且從小生長在國君那裏，他心裏明達，說話就簡略；簡略，那就不能讓謀；從小生長在國君那裏，那裏國君就不肯聽他。況且玩好就在面前，而戰事在遠處才出現，這一定非中智以上的人不能考慮到，我請想還有只是一個中智以下的人。」歇公聽了，就派使者去借路或打魏國。

(三) (1) 中山君欲與趙國結盟，司馬子期也去說。因為半戰不足，司馬子期分不割半戰，司馬子期大為不滿，發怒投斧。說：「我與趙王打中山，中山便滅滅。」

(2) 中山君欲與趙國結盟，他認為：給予並不在于多少，在乎別人是否有困難。趙國也不在乎多少，在乎是否會傷害到別人的利益。他因為一不半戰而亡國，也因為一不半戰而得兩國之寶。

中國語文 (卷二) 上期答案

101 A 102 E 103 B 104 A 105 A

中國語文 (卷二)

左之傳者有言：「成王以周與小國，曰：『以討伐！』」周公入賀，王曰：「戲也。」周公曰：「天子不可戲。」乃對小國於成王。王曰：「戲也。」周公曰：「天子不可戲。」乃對小國於成王。王曰：「戲也。」周公曰：「天子不可戲。」乃對小國於成王。

Q 敬啟者王勿以國家大事作兒戲。

R 取消周成王封。

S 補助成王以正道。

T 約束成王以日常言行。

108 作者對周成王封的說法是：

(1) 成王封王勿以國家大事作兒戲，官官，也應守諾言。

(2) 成王封王勿以國家大事作兒戲，官官，也應守諾言。

(3) 成王封王勿以國家大事作兒戲，官官，也應守諾言。

(4) 成王封王勿以國家大事作兒戲，官官，也應守諾言。

(5) 成王封王勿以國家大事作兒戲，官官，也應守諾言。

白話文：(節錄：朱自清 理想的白話文)

111 作者認為一篇好的文章必須是：

A 自然流暢。

B 用詞準確而文雅。

C 內容充實。

D 多用成語和俗語。

E 主題突出。

112 作者認為文章達到理想的地步，必須：

(1) 言語和文字要簡潔。

(2) 成語和俗語要恰當。

(3) 成語和俗語要恰當。

(4) 成語和俗語要恰當。

(5) 成語和俗語要恰當。

本港新聞

黃君璧畫展先聲 大成刊七彩封面

黃君璧畫展先聲，大成刊七彩封面。黃君璧畫展先聲，大成刊七彩封面。黃君璧畫展先聲，大成刊七彩封面。

大月報五月號出版

大月報五月號出版。大月報五月號出版。大月報五月號出版。

聖慈幼 中學 英文

聖慈幼 中學 英文。聖慈幼 中學 英文。聖慈幼 中學 英文。

達文英文書院招生

達文英文書院招生。達文英文書院招生。達文英文書院招生。

元朗崇仁英文書院

元朗崇仁英文書院。元朗崇仁英文書院。元朗崇仁英文書院。

伯裘英文書院

伯裘英文書院。伯裘英文書院。伯裘英文書院。

聖瑪加利女書院

聖瑪加利女書院。聖瑪加利女書院。聖瑪加利女書院。

德善英文書院招生

德善英文書院招生。德善英文書院招生。德善英文書院招生。

元朗中山紀念英文書院

元朗中山紀念英文書院。元朗中山紀念英文書院。元朗中山紀念英文書院。

寧波旅港同鄉會主辦 不牟利英文中學

寧波旅港同鄉會主辦 不牟利英文中學。寧波旅港同鄉會主辦 不牟利英文中學。寧波旅港同鄉會主辦 不牟利英文中學。

寧波公學招生

寧波公學招生。寧波公學招生。寧波公學招生。

神光英文中學

神光英文中學。神光英文中學。神光英文中學。

崇蘭英文中學招生

崇蘭英文中學招生。崇蘭英文中學招生。崇蘭英文中學招生。

同濟中英文中學

同濟中英文中學。同濟中英文中學。同濟中英文中學。

聖思定英文夜中學

聖思定英文夜中學。聖思定英文夜中學。聖思定英文夜中學。

育教僑華

1976中學會考試題預習專欄

中國語文 (廿二) 楊楚璋

中國語文 (卷三) 上期答案

(一) 人最難了解的就是工作。動物低地地生活，人却為了生活而工作。但人類生活極為複雜，而且用義務、責任、恐懼等自我約束。白領絕不憂慮午餐吃甚麼，人類吃的晚餐是很多人力和工作程序才成。如果晚餐到了人類的社會，習以為常的忙忙，一定感到恐慌。

(二) 曹歇公想攻打魏國，荀彧說：「你為甚麼不拿田地的好處，而聽從我的建議，却不肯借路給我，那怎麼辦？」荀彧說：「這是小國事大國的道理，他若不肯借路給我，一定不敢收下我們的糧；如收下我們的糧而把路借給我，那就像我從中取出食物放在外府，從中取出食物放在外府一兩兩了。」歇公說：「但是否有之存在那裏，一定不會讓收者收下糧物。」荀彧說：「言之的為人心裏明達，却很難得，並且從小生長在國君那裏，他心裏明達，說話就簡略；簡略，那就不能讓謀；從小生長在國君那裏，那裏國君就不肯聽他。況且玩好就在面前，而戰事在遠處才出現，這一定非中智以上的人不能考慮到，我請想還有只是一個中智以下的人。」歇公聽了，就派使者去借路或打魏國。

(三) (1) 中山君欲與趙國結盟，司馬子期也去說。因為半戰不足，司馬子期分不割半戰，司馬子期大為不滿，發怒投斧。說：「我與趙王打中山，中山便滅滅。」

本港新聞

紐西蘭總理馬爾登訪問中共七日暢談印象

毛澤東極其衰老 談話亦感困難

【本報訊】紐西蘭總理馬爾登訪問中共，七日暢談印象。馬爾登在訪問期間，曾與毛澤東主席、周恩來總理、鄧小平副總理等領導人會晤。馬爾登對毛澤東主席的印象是：毛澤東主席極其衰老，談話亦感困難。馬爾登在訪問期間，曾與毛澤東主席、周恩來總理、鄧小平副總理等領導人會晤。馬爾登對毛澤東主席的印象是：毛澤東主席極其衰老，談話亦感困難。

華國鋒看來很能幹 但不似是外交人才

在毛澤東身旁表現出無我態度

【本報訊】華國鋒在毛澤東主席身旁表現出無我態度，但不似是外交人才。華國鋒在毛澤東主席身旁表現出無我態度，但不似是外交人才。

賽比康健童兒屆六 埔大到輪天今界新

兒童雖活潑只惜多怕羞

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。

【本報訊】賽比康健童兒屆六，埔大到輪天今界新。兒童雖活潑只惜多怕羞。



金隆公司 華僑日報 合辦 白金K

感情飾物五折優待讀者

並可獲抽得價值\$3,100 西德視霸14吋電腦型彩色電視機幸運獎。

每款特價\$36. 原價\$72

感情飾物 千變萬化

彩色視霸 雄視天下

Pro CP 41 color telecomputer

請携帶現金到本報下列各辦事處選購：

- (一) 總店：香港中環皇后大道中一〇一號二樓
- (二) 分店：香港中環皇后大道中一〇一號二樓
- (三) 分店：香港中環皇后大道中一〇一號二樓
- (四) 分店：香港中環皇后大道中一〇一號二樓
- (五) 分店：香港中環皇后大道中一〇一號二樓
- (六) 分店：香港中環皇后大道中一〇一號二樓
- (七) 分店：香港中環皇后大道中一〇一號二樓

請保留抽獎收據存根，以便抽獎。憑抽獎收據存根領獎。獎勵顏色，妍麗悅目。

購貨日期：四月二十六日至五月七日止。抽獎日期：一九九七年五月二十日。

駐港總代理：泛洋貿易公司

總經理：金陵公司 電話：5-436265-6

夏季男女服裝 廉價特賣

價廉物美 款式時髦

民生實業有限公司

廣大東東，號佰壹道教彌九：店總

廣大興東，號廿二道角枝荔：店分

廣大生東，號十二道教士莊港香

廣大衆民，號叁肆壹至伍叁壹道皇英

市局舉辦 青年舞會

【本報訊】市政局將於本月八日（星期日）下午二時至五時，在維多利亞港畔的「維多利亞港」舉辦「青年舞會」。

商業電台與油蔴地小輪公司 今年續辦贈書運動

【本報訊】商業電台與油蔴地小輪公司，今年將繼續舉辦「贈書運動」。

市局頻接投訴 市民不遵法例提防被罰

【本報訊】市政局最近頻接市民投訴，指市民不遵法例，提防被罰。

教育界消息 並未聞過世消息

【本報訊】教育界最近並未聞過世消息。

管制冷氣機法例已生效

【本報訊】管制冷氣機法例已生效。

市局頻接投訴 市民不遵法例提防被罰

【本報訊】市政局最近頻接市民投訴，指市民不遵法例，提防被罰。

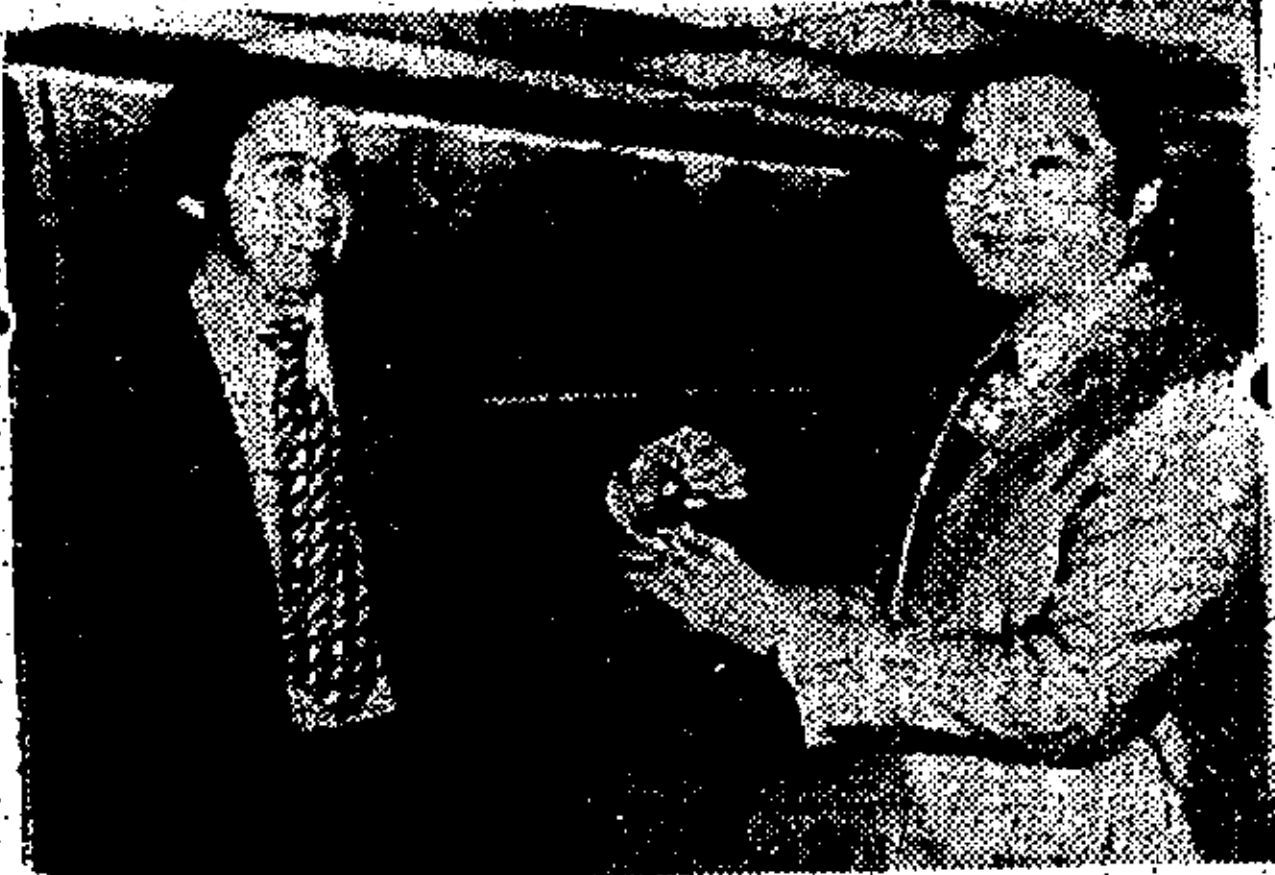
市局頻接投訴 市民不遵法例提防被罰

【本報訊】市政局最近頻接市民投訴，指市民不遵法例，提防被罰。

本港新聞

九龍扶輪社籌款
頭獎得平治房車

【本報訊】九龍扶輪社為籌募經費，特舉行抽獎，頭獎得平治房車一輛，其餘各獎亦頗豐厚。抽獎儀式於昨日下午三時，在該社會所舉行，由該社社長主持，到者有該社社員及各界人士。抽獎結果如下：頭獎：平治房車一輛；二獎：現金一千元；三獎：現金五百元；四獎：現金二百元；五獎：現金一百元；六獎：現金五十元；七獎：現金二十元；八獎：現金十元；九獎：現金五元；十獎：現金二元。抽獎儀式在熱烈氣氛中圓滿結束。



統計月報專文檢討
分析工業生產結構

【本報訊】香港統計局最近發表的「一九七三年工業生產統計月報」，對一九七三年一月至三月的工業生產情況進行了詳細分析。報告指出，三月份工業生產總值較二月份增長百分之二點五，較去年同期增長百分之五點八。其中，製造業生產總值增長百分之三點一，較去年同期增長百分之六點二。報告還對不同行業的生產情況進行了比較，指出建築業和製造業的生產增長較快，而服務業的生產增長較慢。

佛教徒今慶祝
釋迦牟尼佛誕辰

【本報訊】佛教徒將於今日（六月六日）慶祝釋迦牟尼佛誕辰。據悉，釋迦牟尼佛是佛教的創始人，被尊稱為「佛陀」。佛教徒認為，釋迦牟尼佛的誕辰是佛教史上最為重要的事件之一。為了慶祝這一盛事，佛教徒將舉行各種宗教活動，包括誦經、念佛、放生等。此外，一些佛教團體還將舉行大型的法會，以祈求世界和平和人類幸福。

一面舊曆年曆

【本報訊】香港各界將於今日（六月六日）開始使用一九七三年（癸巳年）的舊曆年曆。據悉，這本年曆是由香港政府委託有關部門編纂的，內容豐富，包括節日、節氣、農事活動等。各界人士在使用的同時，也應注意年曆中的相關信息，以便更好地安排工作和生活。

**置地主席報告書指出
推動發展計劃
確保增長潛力**

去年純利一億七千萬

【本報訊】置地主席報告書指出，置地公司在過去一年中，業務發展良好，純利達到一億七千萬。報告書還指出，置地公司將繼續推動發展計劃，確保公司的增長潛力。報告書還提到，置地公司將加強對物業的管理和開發，以提高公司的競爭力。此外，置地公司還將積極參與社會公益活動，為社會做出貢獻。

萬眾觸目

午夜場 晚後續麗雙

見所未見 證証我獨

要點！

念欲露暴。性人露揭

空門遺恨

今天放映

史柏 蓮 嘉美 史柏

肉體創傷 靈魂痛苦

飛天大行

五場天今後最速

片巨趣諧激刺張緊司公士霍

時映 12.10 2.30 5.10 7.30 9.50

迷途的羔羊

失溫的家庭，悲慘的世界！何去？何從？

茫茫人海家何在？淒風苦雨欲斷魂！

明天隆重獻映請早訂票

神將伏妖魔

彩精技特

觀噴絕精萬千鏡魔止為倫彩化變頭幻

馬基達

JACK, THE GIANT KILLER

毛八八巨獸

精靈小兒

噴火神鷹

物恩童兒

皇都 黃金 金門

場夜午 週介優 晚後

作表代節影電本日加參司公映東

宜不童兒文中上片白對語英幕銀開彩七

肉 色 最迷人

大飽眼福

倫敦

場五天今後最

達難後過，看速未

眼大新絕大無掛色暴大

界開潮對會選帥情露大

邱利米布諾

芝露瑪茲

宏南郭

下戰龍虎

死我活

功奇大三

功奇大三

會虎龍

對陽陰

天明

全場

外之功奇大

學絕大四有

黃八白雙

華蛇華形華鶴華

夫功實真部全

工人世界

英泥短缺影響不大
若土地盤繼續開工

去年每月開工量充足生活安定
建築工人工作充足生活安定

飲食業正蓬勃發展
樓面職工供不應求

樓面職工供不應求
樓面職工供不應求

勢大識要營經業工
可靠較實地脚踏

可靠較實地脚踏
可靠較實地脚踏

工業福音團契
舉辦勞工教育課程

舉辦勞工教育課程
舉辦勞工教育課程

你想找尋
工作嗎?

你想找尋工作嗎?
你想找尋工作嗎?

各業工廠招工

各業工廠招工
各業工廠招工

各業工廠招工

各業工廠招工
各業工廠招工

各業工廠招工
各業工廠招工

地產樓房租售專欄

西區
東大 400呎 年租長久不交吉價...
中區
大東 400呎 年租長久不交吉價...
山頂·半山區
康園 高層單位 千禧道連裝修及豪華車位...
中區
大東 400呎 年租長久不交吉價...
灣仔區
旺出 舖位 1,000呎 灣仔區...
地舖 610呎 灣仔區...

跑馬地
文樓 700呎 年租長久不交吉價...
銅鑼灣·大坑
向高 1,780呎 東區山道連豪華車位...
舊箕灣·北角
唐屋 1,020呎 安海路12號1單位...
九龍區
尖沙咀·油蔴地
金大 五房兩廁 尖沙咀高層交通方便地點佳...

旺角·大角咀·深水埗
唐屋 向東南 柏樹街17號1單位...
九龍城·觀塘·新蒲崗
唐屋 三層兩廁 太子道361號...
九龍塘·又一村
帝大 2房兩廁 寶打老道79號...
大角咀·油蔴地
帝大 2房兩廁 寶打老道79號...

出賃香港區
西區
吉招 兩層一廁 338-342皇后大道西...
中區
吉招 兩層一廁 338-342皇后大道西...
灣仔區
吉招 兩層一廁 338-342皇后大道西...
跑馬地
吉招 兩層一廁 338-342皇后大道西...

銅鑼灣·大坑
大東 400呎 年租長久不交吉價...
舊箕灣·北角
唐屋 1,020呎 安海路12號1單位...
九龍區
尖沙咀·油蔴地
金大 五房兩廁 尖沙咀高層交通方便地點佳...

益通地產
歡迎委託租售樓宇 電話: 3-801243
大角咀廠房裝修出售 4,000呎...
大角咀廠房裝修出售 4,000呎...

雅華閣
九龍彌敦道44號 (近約克街對面)
租售 即買即住 特價十六萬餘元起
嘉祐有限公司 電話: 5-252393

大角咀橡樹街 74-76號
新型商業大廈
商業大廈·62年期·分層出售
一梯兩伙·獨立樓宇·交通方便
首期三成·六年付款·九五優待

聲豐大廈
大角咀必發道三十三號
旺舖出售
面積190-427呎 樓底18呎
有入伙紙·只餘數單位
可分七年付款·利息低廉

安聯大廈
九龍彌敦道44號 (近約克街對面)
租售 即買即住 特價十六萬餘元起
嘉祐有限公司 電話: 5-252393

長明大廈
九龍彌敦道76-78號
近彌敦道及地下火車站
正面向南·地熱旺盛
電梯上落·實木地板
冷氣水喉·整齊美觀

商業樓宇
分層出租
皇后大道西350號
二三四樓每層約七千餘呎
適合酒樓學校及其他商業用途租期有意請
電: 5-113803 或 5-113814

基利商業大廈
旺角地王 即可入住
總機直 570-572
★大之舖位 適合各行各業
★外舖舖位 適合各行各業
★OTIS 90 呎快通梯
★管理嚴密 交通方便
租金由10呎至200呎
全月每呎\$2.00
基利置業有限公司
電話: 3-309133 或 3-308550

澳門商業
旺舖出售
新馬路80至88號一連四間出售單間亦可後
連通石塘咀三層高每間地約四千呎62
號二樓一房一廁
荷蘭園正街及二馬路一連多間出售單間亦可
連通兩層每間約一千呎工住宅均適用
合意請函索圖樣或親臨577號或電話五:
四六五九六二陳君洽

富林苑 C.D座
三房二廳1750呎
祇售\$472,500. (每呎\$270.)
有蓋車位售\$22,000
高級洋房·設備豪華·經已入伙
請洽: 東海置業有限公司
香港威靈頓街38號八樓 電話: 240965

HO 香港發展地產有限公司
物業估價
歡迎委託查詢
請電: 3-819231-5
地址: 九龍彌敦道31號
德豐大廈十六樓

金碧園
租 三房二廳 有蓋車位
1500呎 租\$3000-
電話: 3-309133 或 3-308560

工廠招租
寶雲街亞答街八樓·400呎四面車邊·交
通方便·易請工人·辦公時間
電: K-255141 至 255142

旺舖三間連二樓
大角咀通州街51至57新大馬路地下三間連
二樓全層共七千餘呎外太近彌敦道
地點旺盛交通方便·合樓學校寫字樓超級
市場等行業租售均可電: 3-858951

中區
大廈寫字樓
三百餘呎·廉租
德輔道中每呎呎香港華人銀行大廈
寫字樓面積數百呎至一千餘呎
電話: H264183 內線223或224
香港華人銀行租務部洽

華僑日報 地產樓房 廣告 創設 樓集 易查 費廉 收宏
租售專欄 新計 房中 於閱 用宜 效大
每段 三寸半位 (銀排一格高) 每天收費 廿四元
七寸位 (銀排二格高) 每天收費 六十元
不折扣 上期收費 (每天下午五時截止)
如蒙惠顧 請撥電話
H248231 · H246228 · H221583



兒童天地

(第四六八號)

不隨地拋紙屑

小朋友：你見過不隨地拋紙屑的人嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

準備先事好做

小朋友：你見過準備先事好做的人嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

旋轉屋

小朋友：你見過旋轉屋嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

唐姨姨

小朋友：你見過唐姨姨嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。



康樂家庭

參加亞洲小姐選美 親善大使林姿妮 將表演中國功夫

今年乘機往菲律賓角逐寶座

【本報訊】參加亞洲小姐選美比賽的親善大使林姿妮，將於今年乘機往菲律賓角逐寶座。林姿妮是香港著名的功夫藝人，曾多次在國際選美比賽中獲獎。她將於今年六月前往菲律賓參加亞洲小姐選美比賽，並在那裡表演中國功夫。

望梅止渴

小朋友：你見過望梅止渴的人嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。



醫約顧問

小朋友：你見過醫約顧問嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

腎虛損與神經衰弱

小朋友：你見過腎虛損與神經衰弱的人嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

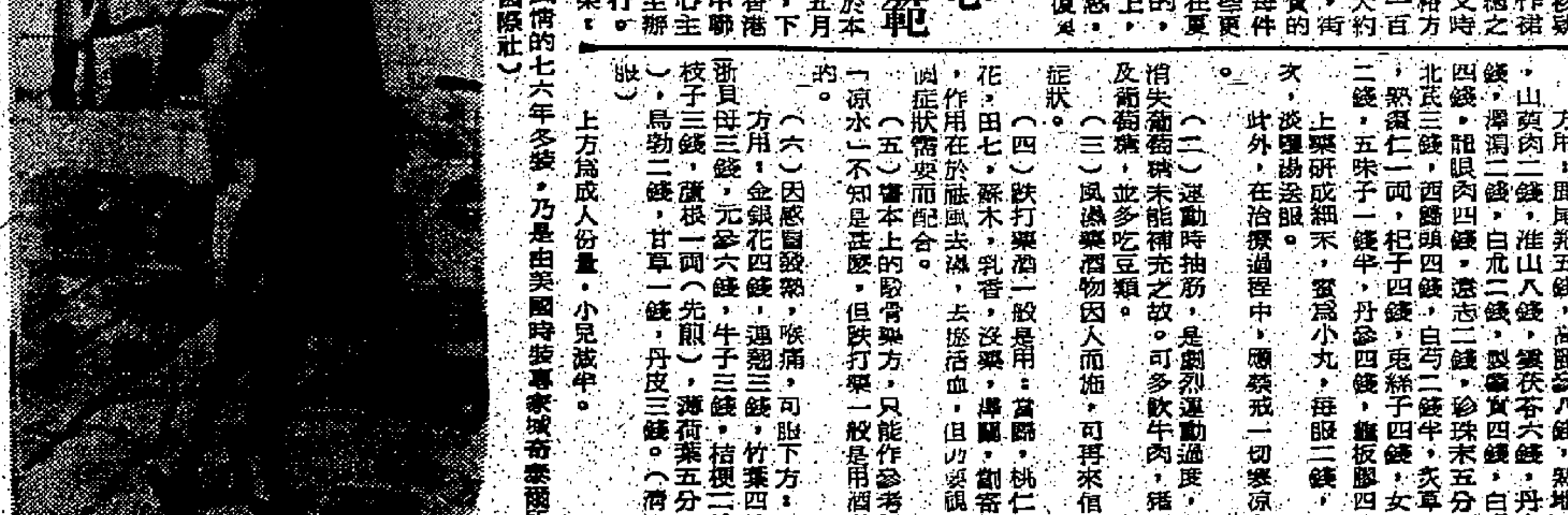
小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

電燈中心

小朋友：你見過電燈中心嗎？

小朋：我見過。有一次，我在公園裏玩，看見一個大哥哥，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。

小朋：我也見過。有一次，我在學校裏玩，看見一個同學，他吃完東西，把紙屑放在地上，我就叫他不要這樣做。他聽了，就把紙屑放在垃圾桶裏。



航訊

亞澳特快東方海外貨櫃澳洲國家

三大航運機構 聯營亞澳航線

各派兩艘貨櫃輪服務航期每週一班

（本報訊）太古輪船有限公司、招商局輪船有限公司及怡和洋行，為加強亞澳航線之貨櫃運輸，特聯營亞澳航線。該航線每週一班，由香港開往澳洲、紐西蘭及南美洲。太古輪船有限公司將派兩艘貨櫃輪服務，招商局輪船有限公司及怡和洋行亦將派兩艘貨櫃輪服務。

碧度亞輪船昨抵港

明日啟航波斯灣

（本報訊）碧度亞輪船（BIDUA）於昨日抵達香港，並將於明日啟航前往波斯灣。該輪船由太古輪船有限公司經營，是一艘大型貨櫃輪。碧度亞輪船昨日抵達香港時，受到當地媒體的熱烈歡迎。該輪船將於明日啟航前往波斯灣，預計將於下週抵達波斯灣。

聯合船塢斥巨資 青衣島建修船廠

（本報訊）聯合船塢有限公司斥資巨額，在青衣島興建修船廠。該修船廠將用於維修及修理聯合船塢有限公司之貨櫃輪。聯合船塢有限公司表示，該修船廠之興建，將有助於提高該公司之貨櫃輪維修效率，並可為該公司節省大量維修費用。該修船廠預計將於下週動工興建，預計將於明年完工。

福來輪船公司

船名	往來	開行日期
ANDROS	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿二日
ANDROS	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿三日
ANDROS	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿四日

自動出油汽油機器

提供全日售油服務

（本報訊）自動出油汽油機器，可提供全日售油服務。該機器由太古輪船有限公司經營，是一艘大型貨櫃輪。自動出油汽油機器昨日抵達香港時，受到當地媒體的熱烈歡迎。該機器將於明日啟航前往波斯灣，預計將於下週抵達波斯灣。

THE SANKO ASIA LINE LIMITED

三光近海株式會社

船名	往來	開行日期
SUN CUPID	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿二日
KOSHO MARU	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿三日
EIZAN MARU	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿四日

香港輪船有限公司

HONG KONG ISLANDS LINE

香港至波斯灣線

船名	往來	開行日期
新加坡島輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿二日
雅利洲輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿三日
南丁島輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿四日

香港至紅海線

船名	往來	開行日期
直航：連打、蘇丹港、錫地打	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿二日
南丁島輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿三日
青衣島輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿四日

社會式株運海本日

船名	往來	開行日期
旭光丸	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿二日
第三旭光丸	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿三日
亞細亞丸	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿四日

TOHO LINE

日本東方輪船有限公司

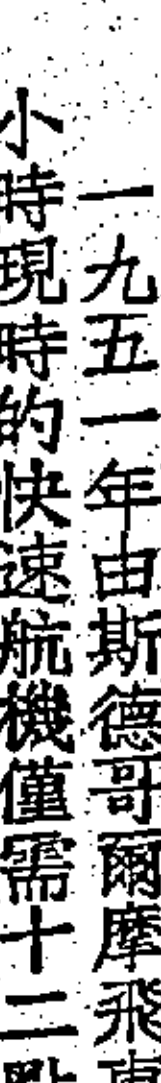
船名	往來	開行日期
江北快輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿二日
東方快輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿三日
馬來快輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿四日

美龍星

W/S MARINE STAR

船名	往來	開行日期
直航：連打、蘇丹港、錫地打	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿二日
南丁島輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿三日
青衣島輪	往來香港、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉隆坡、仰光	五月廿四日

北歐航空公司慶祝



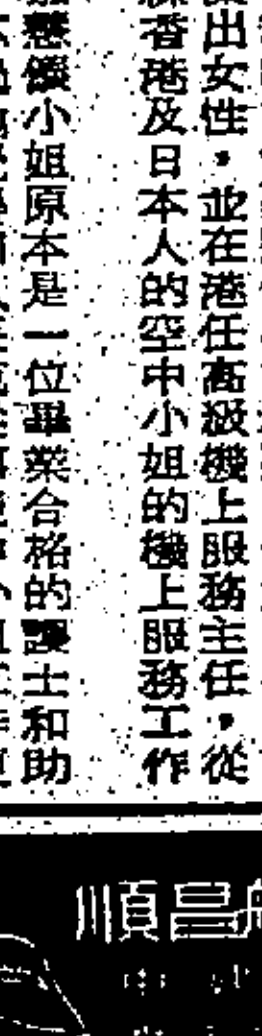
航訊

北歐航空公司慶祝 東京綫開航廿五年

一九五一年由斯德哥爾摩飛東京需時五十五小時現時的快速航機僅需十二點鐘。

(本報訊)北歐航空公司昨(四月廿五日)由斯德哥爾摩飛東京需時五十五小時現時的快速航機僅需十二點鐘。北歐航空之東京直航線，其航線為一萬三千四百八十四公里，為北歐航綫網中最長者，由斯德哥爾摩至東京，北歐航之兩架型號之飛機，西利航快航機每週通一次，兩架型號採用 D.C. 1-1 超級客機。

現將北歐航飛往東京兩院航線每週有兩班 D.C. 1-1 班機，西利航快航機每週一班 D.C. 1-1 客機。北歐航則每週有兩次 D.C. 1-1 班機。



英航機上主任 訓練空中小姐

嘉麗儀小姐於出任現職前，曾參加和諧超音速機首航飛行。

(本報訊)嘉麗儀小姐是英國航空公司的一位傑出女性，並在港在嘉麗儀機上服務主任，從事訓練香港及日本人的空中小姐的機上服務工作。

嘉麗儀小姐原本是一位畢業合格的護士和助產士，不過她覺得加入英航從事空中小姐工作更行在外，並力圖進修知識和令顧客感到舒適和愉快。

嘉麗儀小姐在香港現職為嘉麗儀超音速機客機上服務主任，協調式於在本年五月廿一日，隨英中將印來港應。

訓練空中小姐

嘉麗儀小姐於出任現職前，曾參加和諧超音速機首航飛行。

(本報訊)嘉麗儀小姐是英國航空公司的一位傑出女性，並在港在嘉麗儀機上服務主任，從事訓練香港及日本人的空中小姐的機上服務工作。

英航機上主任

嘉麗儀小姐於出任現職前，曾參加和諧超音速機首航飛行。

(本報訊)嘉麗儀小姐是英國航空公司的一位傑出女性，並在港在嘉麗儀機上服務主任，從事訓練香港及日本人的空中小姐的機上服務工作。

順昌航業有限公司

由香港開往 倫敦 十八號

大寶石 M.S. TALPOOSEK 直透：新加坡 能坡

大龍山 M.S. TAILANGSHAN 直透：曼谷

大中山 M.S. TACHUNGSHAN 直透：曼谷

五月十一日抵港 十三日開行

SANKYO LINE

三協海運株式會社

菲律賓綫 直航：小呂宋

東星輪 M.S. EASTERN STAR 七日(上午七時)開行

順月輪 M.S. CHRYSTAL MOON 五月十六日抵港

順興輪 M.S. CHRYSTAL STAR 五月十八日抵港

請各貨主向本公司辦理船運接貨手續，否則將負倉庫，所有一切費用及風、火、水、盜等意外，概歸收貨人負責。

貴客付貨請惠臨 中央航業有限公司 接洽

星后大道中德怡行六樓 電話：H-262191

多利順洋行

中環於仁大廈19樓 電話9-226111

香港—歐洲綫 (非公會組)

利達多 五月十二日開行

往：鹿特丹、漢堡、安特衛普。

兼收貨往星加坡、巴生港。

兼收冷藏貨

HALDIS 五月廿五日開行

往：橫濱、名古屋、神戶、門司。



體育

一場快速攻防戰

精工推進如水銀瀉地何新華卡鎬瑛出色

流浪十二碼宴客雖將士用命奈球運不濟何

【特訊】足總盃決賽昨晚在九龍大球場舉行，精工對流浪，雙方均派出全主力，展開一場精彩對決。精工在比賽中表現出色，推進如水銀瀉地，而流浪則在十二碼宴客，雖將士用命，奈球運不濟何。

精工在比賽中表現出色，推進如水銀瀉地，而流浪則在十二碼宴客，雖將士用命，奈球運不濟何。

卡鎬瑛演出有如神助流浪鋒將門嘖嘖

金在漢區永雄各建堂功替精工奠定勝局

【特訊】昨晚的足總盃決賽，精工對流浪，精工在比賽中表現出色，推進如水銀瀉地，而流浪則在十二碼宴客，雖將士用命，奈球運不濟何。

精工在比賽中表現出色，推進如水銀瀉地，而流浪則在十二碼宴客，雖將士用命，奈球運不濟何。

華泳同人大會改選

湯恩佳羅瑞蓮

蟬聯會長主席

【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。



【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

華協盃小球決賽

旺青隊獲冠軍

加時後二比二平手擲毫判高下

【特訊】昨晚的華協盃小球決賽，旺青隊對陣另一支球隊，雙方在加時賽後以二比二平手，最終由裁判擲毫決定勝負。

旺青隊在比賽中表現出色，最終獲得了冠軍。

市政局公佈

本週秩序公佈

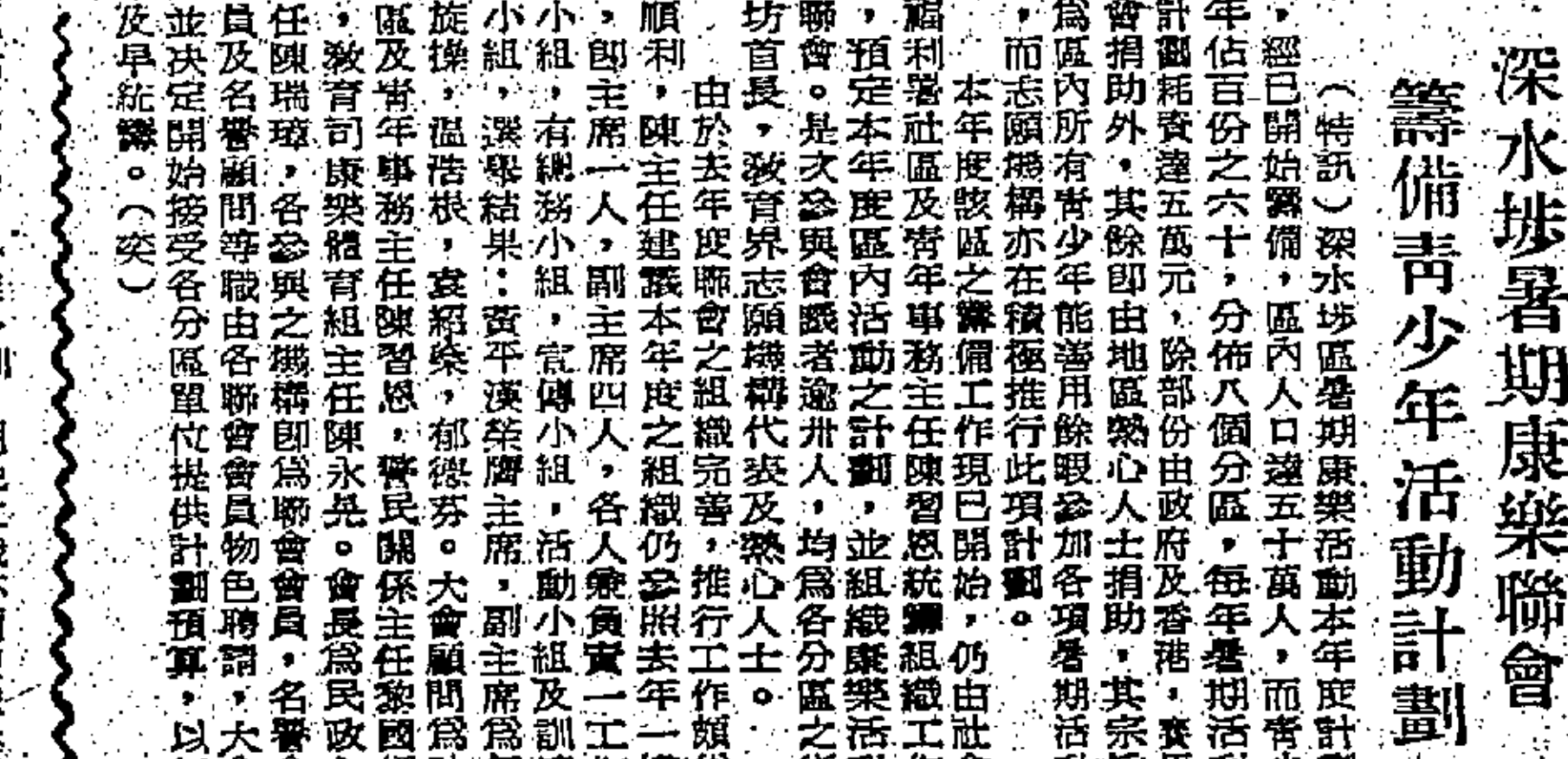
【特訊】市政局昨晚公佈了本週的秩序，包括各項活動和比賽的安排。

本週的秩序已經公佈，市民可以根據需要參加各項活動。

舞蹈節優勝者表演會圖片特輯

【特訊】昨晚的舞蹈節優勝者表演會，展示了多項精彩的舞蹈表演，吸引了眾多觀眾。

優勝者們的表演非常精彩，贏得了觀眾的熱烈掌聲。



【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

雷英東震霆主持

「總會」頒獎

【特訊】雷英東和震霆昨晚主持了「總會」頒獎典禮，表彰了在各項比賽中取得優異成績的運動員。

頒獎典禮在熱烈的氣氛中圓滿結束。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

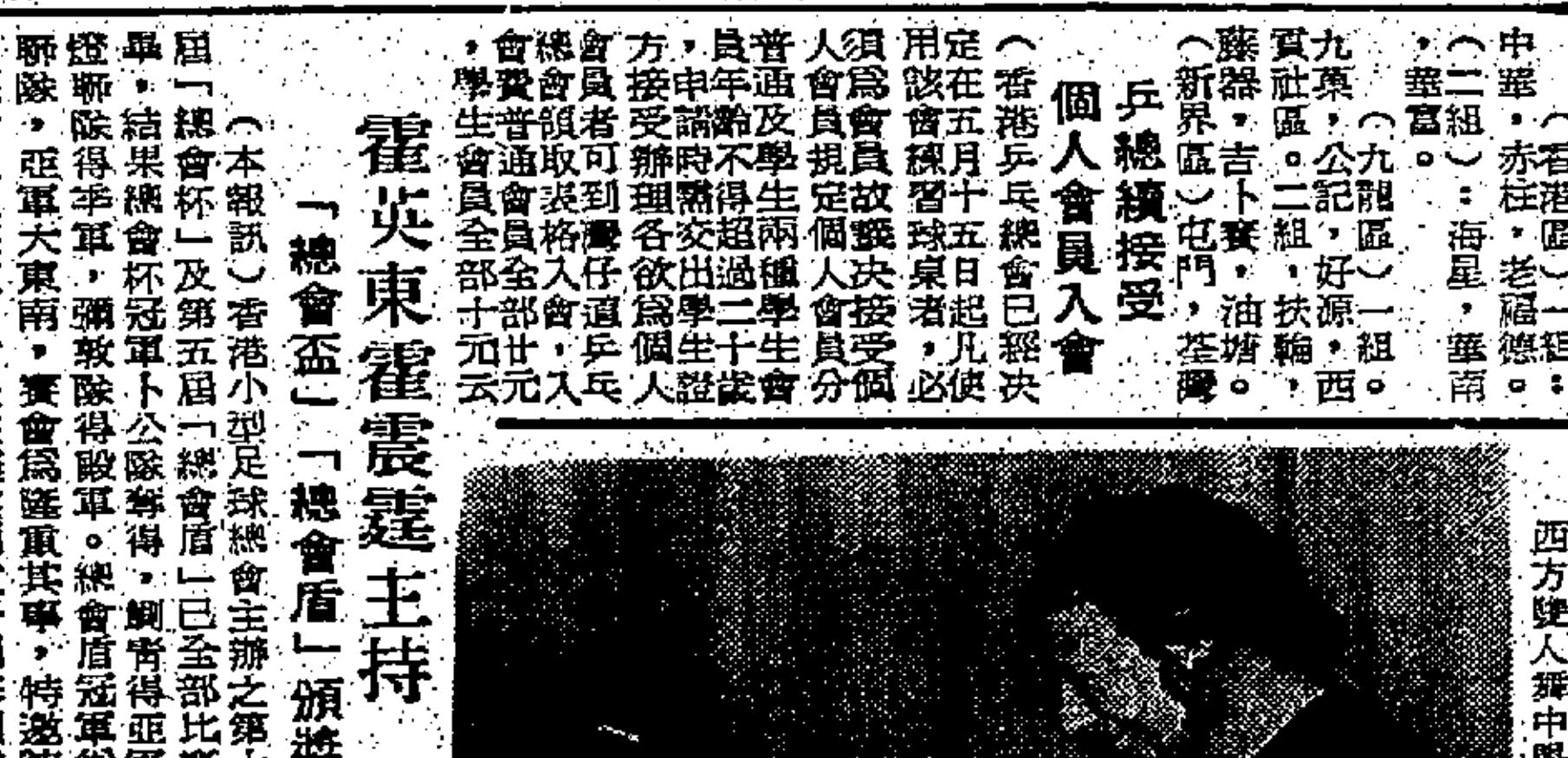
十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。



【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。



【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。



【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。



【特訊】中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

中華游泳總會昨晚在九龍大球場舉行改選大會，湯恩佳和羅瑞蓮分別蟬聯會長和主席職位。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

足球總會

十三開會

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

【特訊】足球總會昨晚召開了第十三次會議，討論了有關足球比賽和訓練的各項事宜。

會議在董事會的主持下順利進行。

十九	學	局	百	預	十	萬	五	萬	我	八	元	加	本	出	份	之	元	至	加	元	超	銀	國	談	安	公	有	每	日	收
----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

前股司馬及陳將軍 查公飛比合份同一宣近
隨司進利夫，由期學朝舉

口平 4.9610
巴拿 4.9610 法郎

中派 同六年

記、續

RE: [REDACTED]

[illegible]



高洪亮

【本報訊】高洪亮，廣東人，現年三十四歲，中學畢業，曾任職於某工廠，後因不滿工資微薄，於去年辭職，現正積極籌備創業，計劃在九月份開設一家小型工廠，生產日用百貨，目前正積極籌集資金，並聘請了兩名技術人員，預計開業後可創造就業機會十餘個。

【本報訊】高洪亮，廣東人，現年三十四歲，中學畢業，曾任職於某工廠，後因不滿工資微薄，於去年辭職，現正積極籌備創業，計劃在九月份開設一家小型工廠，生產日用百貨，目前正積極籌集資金，並聘請了兩名技術人員，預計開業後可創造就業機會十餘個。

為上週「鬼底事」 郭南宏來函 向記者致歉

【本報訊】郭南宏，廣東人，現年三十四歲，中學畢業，曾任職於某工廠，後因不滿工資微薄，於去年辭職，現正積極籌備創業，計劃在九月份開設一家小型工廠，生產日用百貨，目前正積極籌集資金，並聘請了兩名技術人員，預計開業後可創造就業機會十餘個。

【本報訊】郭南宏，廣東人，現年三十四歲，中學畢業，曾任職於某工廠，後因不滿工資微薄，於去年辭職，現正積極籌備創業，計劃在九月份開設一家小型工廠，生產日用百貨，目前正積極籌集資金，並聘請了兩名技術人員，預計開業後可創造就業機會十餘個。



高洪亮

【本報訊】高洪亮，廣東人，現年三十四歲，中學畢業，曾任職於某工廠，後因不滿工資微薄，於去年辭職，現正積極籌備創業，計劃在九月份開設一家小型工廠，生產日用百貨，目前正積極籌集資金，並聘請了兩名技術人員，預計開業後可創造就業機會十餘個。

【本報訊】高洪亮，廣東人，現年三十四歲，中學畢業，曾任職於某工廠，後因不滿工資微薄，於去年辭職，現正積極籌備創業，計劃在九月份開設一家小型工廠，生產日用百貨，目前正積極籌集資金，並聘請了兩名技術人員，預計開業後可創造就業機會十餘個。

秦祥林與芳芳昨招待記者 聚少離多引起誤會 其實夫妻感情有變 並宣佈芳芳組公司執導拍片

【本報訊】秦祥林與芳芳，這對曾經轟動一時的影視情侶，昨日在記者招待會上，面對媒體的圍剿，顯得有些疲憊。秦祥林表示，兩人目前仍維持著朋友關係，但感情確實發生了變化。芳芳則宣佈將組建自己的影視公司，並執導拍片，這無疑是兩人分道揚鑣的又一證據。記者們不斷追問兩人分手的原因，秦祥林僅以「聚少離多」作答，而芳芳則顯得沉默寡言。

【本報訊】秦祥林與芳芳，這對曾經轟動一時的影視情侶，昨日在記者招待會上，面對媒體的圍剿，顯得有些疲憊。秦祥林表示，兩人目前仍維持著朋友關係，但感情確實發生了變化。芳芳則宣佈將組建自己的影視公司，並執導拍片，這無疑是兩人分道揚鑣的又一證據。記者們不斷追問兩人分手的原因，秦祥林僅以「聚少離多」作答，而芳芳則顯得沉默寡言。

股市成交價目表 (五月五日)				
四會成交總額: 24,410,000元				
恒生指數: 422.21-6.47 遠東指數: 2107.23-23.14				
金銀指數: 35.72-0.38 銀價指數: 38.57-0.25 金銀指數: 35.73-0.35				
股名	收市價	最高價	最低價	收市價
(一) 銀行類				
匯豐銀行	19.90	20.20	19.80	20.10
渣打銀行	2.775	2.775	2.75	2.75
荷蘭銀行	4.90	4.90	4.875	4.90
(二) 公用類				
九龍	22.00	22.30	22.00	22.30
中華電氣	4.20	4.30	4.20	4.25
香港電氣	16.10	16.50	16.10	16.40
香港電話	21.80	22.00	21.70	21.90
香港供水	13.40	13.50	13.30	13.50
香港電力	5.70	5.75	5.70	5.75
(三) 工商企業類				
太古公司	0.92	0.92	0.92	0.92
怡和洋行	20.80	20.80	20.70	20.80
太古糖業	4.00	4.00	3.95	4.00
太古地產	2.40	2.40	2.35	2.40
太古保險	3.40	3.40	3.30	3.40
太古地產	2.90	3.00	2.90	3.00
太古地產	22.40	22.70	22.30	22.70
太古地產	8.10	8.10	8.10	8.10
太古地產	12.30	12.30	12.30	12.30

股名	收市價	最高價	最低價	收市價
(四) 地產建築類				
新地地產	1.00	1.03	1.00	1.02
新地地產	6.70	6.80	6.70	6.75
新地地產	1.02	1.02	1.02	1.02
新地地產	0.92	0.92	0.91	0.92
新地地產	4.425	4.425	4.425	4.425
新地地產	7.65	7.75	7.65	7.70
新地地產	2.30	2.30	2.30	2.30
新地地產	2.15	2.175	2.10	2.175
新地地產	14.10	14.10	14.10	14.10
新地地產	7.40	7.40	7.40	7.40
新地地產	1.26	1.26	1.26	1.26
新地地產	3.45	3.50	3.45	3.50
新地地產	1.92	1.93	1.92	1.92
新地地產	1.32	1.32	1.32	1.32
新地地產	4.225	4.225	4.225	4.225
新地地產	0.395	0.435	0.395	0.435
新地地產	1.19	1.20	1.19	1.20
新地地產	0.38	0.38	0.38	0.38
新地地產	1.54	1.59	1.54	1.58
新地地產	0.75	0.75	0.75	0.75
新地地產	1.70	1.70	1.70	1.70
新地地產	1.13	1.16	1.12	1.16
新地地產	2.025	2.05	2.025	2.05
新地地產	0.45	0.46	0.45	0.46
新地地產	0.82	0.83	0.82	0.83
新地地產	1.67	1.70	1.67	1.70
新地地產	0.47	0.47	0.47	0.47
新地地產	1.54	1.56	1.53	1.55
新地地產	0.98	1.00	0.98	1.00
新地地產	0.82	0.85	0.82	0.85
新地地產	0.93	0.93	0.93	0.93
新地地產	0.82	0.82	0.82	0.82

股名	收市價	最高價	最低價	收市價
(五) 倉庫類				
黃埔船塢	9.80	10.00	9.80	9.95
安海貨倉	17.00	17.40	17.00	17.40
安海貨倉	1.00	1.00	1.00	1.00
安海貨倉	7.00	7.00	7.00	7.00
(六) 酒店類				
新地酒店	2.075	2.175	2.075	2.175
新地酒店	14.60	14.70	14.60	14.70
新地酒店	11.40	11.50	11.30	11.50
新地酒店	0.42	0.42	0.41	0.42
新地酒店	12.30	12.30	12.30	12.30
新地酒店	7.20	7.20	7.20	7.20
新地酒店	0.42	0.42	0.41	0.42
(七) 紡織製衣類				
南豐紗廠	4.80	4.80	4.75	4.75
南豐紗廠	9.60	9.70	9.60	9.70
南豐紗廠	—	—	—	—
南豐紗廠	—	—	—	—
南豐紗廠	—	—	—	—
南豐紗廠	—	—	—	—
南豐紗廠	—	—	—	—
南豐紗廠	—	—	—	—
南豐紗廠	—	—	—	—
南豐紗廠	—	—	—	—

股名	收市價	最高價	最低價	收市價
(八) 航運類				
招商局	2.10	2.15	2.05	2.15
招商局	4.50	4.50	4.45	4.45
招商局	5.10	5.10	5.00	5.00
招商局	3.50	3.55	3.50	3.55
招商局	0.35	0.35	0.35	0.35
招商局	4.85	4.85	4.85	4.85
招商局	4.90	4.90	4.90	4.90
招商局	3.775	3.80	3.775	3.80
招商局	3.625	3.60	3.50	3.60
(九) 投資類				
聯合企業	5.55	5.60	5.50	5.55
聯合企業	7.70	7.70	7.70	7.70
聯合企業	8.05	8.05	7.95	8.05
聯合企業	6.70	6.70	6.70	6.70
聯合企業	1.70	1.71	1.69	1.71
(十) 雜貨類				
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—
聯合企業	—	—	—	—

香港一週節目表

星期	節目	時間
一	新地電視	7:30-8:30
二	新地電視	7:30-8:30
三	新地電視	7:30-8:30
四	新地電視	7:30-8:30
五	新地電視	7:30-8:30
六	新地電視	7:30-8:30
日	新地電視	7:30-8:30

香港一週節目表

星期	節目	時間
一	新地電視	7:30-8:30
二	新地電視	7:30-8:30
三	新地電視	7:30-8:30
四	新地電視	7:30-8:30
五	新地電視	7:30-8:30
六	新地電視	7:30-8:30
日	新地電視	7:30-8:30

香港一週節目表

星期	節目	時間
一	新地電視	7:30-8:30
二	新地電視	7:30-8:30
三	新地電視	7:30-8:30
四	新地電視	7:30-8:30
五	新地電視	7:30-8:30
六	新地電視	7:30-8:30
日	新地電視	7:30-8:30

在華僑工商業中，日本經濟團體聯合會，已可安插及拆換新機器，十噸的輪船推進和...

怡和洋行，在華僑工商業中，已可安插及拆換新機器，十噸的輪船推進和...

怡和洋行，在華僑工商業中，已可安插及拆換新機器，十噸的輪船推進和...

怡和洋行，在華僑工商業中，已可安插及拆換新機器，十噸的輪船推進和...

怡和洋行，在華僑工商業中，已可安插及拆換新機器，十噸的輪船推進和...

怡和洋行，在華僑工商業中，已可安插及拆換新機器，十噸的輪船推進和...

怡和洋行，在華僑工商業中，已可安插及拆換新機器，十噸的輪船推進和...


華僑新報

1976中學會考試題預習專欄

物理科 (廿五) · 何輝明 ·

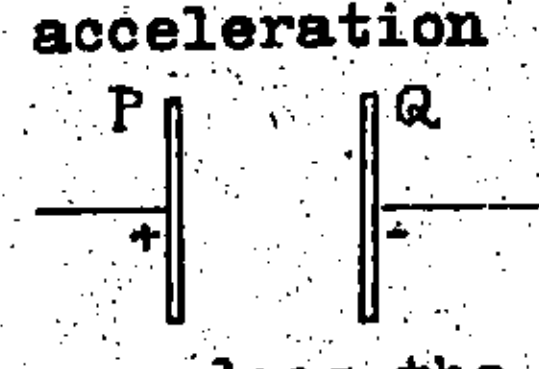
PHYSICS (25)

Solution for last week

1. (a) Lenz's law states that the direction of an induced current is such as to oppose the cause producing it. Faraday's law of electromagnetic induction states that the induced electromotive force is proportional to the rate of change of magnetic flux through the circuit.
- (b) (i)  By the right-hand grip rule, A is a south pole.
- Direction of current in coil X
- (ii) When the switch is just closed, there is a change in flux linking the coil Y. Therefore by Faraday's law of electromagnetic induction, a current is induced in the coil Y. By Lenz's law, the direction of induced current in R_Y should be from m to n. (∵ a south pole should be produced at B to oppose the increasing change in magnetic flux linking coil Y.)
- (iii) Since the magnetic flux linking coil Y remains unchanged, the induced current in the coil Y is reduced to zero soon after the switch S is closed. (By Faraday's law of electromagnetic induction)
- (iv) When the resistance R_X is increasing, the current in coil X is decreasing and so is the magnetic flux produced in coil X. ∴ the magnetic flux linking coil Y is decreasing. By Lenz's law, a north pole should be induced at B so as to oppose the decreasing change in the magnetic flux linking coil Y. ∴ the direction of the induced current in the resistor R_Y is from n to m.
- (v) When the coil Y is moving towards the coil X, the flux linking the coil Y is increasing. By Lenz's law, a south pole should be induced at B so as to oppose the increasing change of magnetic flux. Therefore, the induced current through the resistor R_Y is from m to n.
- (vi) When the velocity of the coil Y towards the coil X is increasing, the direction of the induced current in the coil Y remains unchanged as in (v). (By Lenz's law); But the magnitude of the induced current in the coil Y is increasing since the rate of change of magnetic flux linking the coil Y is increasing (By Faraday's law of electromagnetic induction)
2. (a) (i) At constant temperature, the resistance of a conducting wire is affected by its length and cross-sectional area.

- (ii) At constant temperature, the resistance of a conducting wire is proportional to its length and inversely proportional to its cross-sectional area.
- i.e. $R = \rho \frac{L}{A}$
- where ρ is the proportional constant known as resistivity.
- R is the resistance of the wire
- L is the length of the wire
- A is the cross-sectional area of the wire
- (b) Let ρ be the resistivity of the material making the wire. Assume that the initial length and initial cross-sectional area of the conducting wire are L_0 and A_0 respectively.
- From (a) (ii), the original resistance of the wire
- $R_1 = \rho \frac{L_0}{A_0}$ (1)
- After pulling, the resistance of the wire $R_2 = n R_1$
- ∴ volume of the material making the wire is constant
- ∴ $L_2 A_2 = L_0 A_0$
- where A_2 is the cross-sectional area of the wire after pulling.
- i.e. $n \frac{L_0 A_0}{A_2} = L_0 A_0$
- ∴ $A_2 = \frac{A_0}{n}$
- ∴ the resistance of the wire after pulling
- $R_2 = \rho \frac{L_2}{A_2} = \rho \frac{n L_0}{\frac{A_0}{n}} = n^2 \rho \frac{L_0}{A_0}$ (2)
- Compare (1) and (2), we know that the resistance of a wire is increased by n^2 times.

Question for next week

1. The symbols X and Y in the table below represent unidentified nuclei:
- A. $^{30}_{15}\text{X}^{65}$ and $^{31}_{16}\text{Y}^{66}$
- B. $^{31}_{16}\text{X}^{66}$ and $^{29}_{15}\text{Y}^{62}$
- C. $^{30}_{15}\text{X}^{65}$ and $^{30}_{15}\text{Y}^{66}$
- D. $^{30}_{15}\text{X}^{65}$ and $^{31}_{16}\text{Y}^{65}$
- E. $^{31}_{16}\text{X}^{65}$ and $^{30}_{15}\text{Y}^{65}$
- F. $^{31}_{16}\text{X}^{66}$ and $^{30}_{15}\text{Y}^{65}$
- (i) Which pairs are isotopes?
- (ii) Which do X and Y have the same number of neutrons?
- (iii) In which pair might X change into Y by absorbing a neutron?
- (iv) In which pair might X change into Y by emitting an α -particle?
- (v) In which pair might X change into Y by emitting a β -particle?
2. A proton, p^+ , is a particle carrying a single positive charge.
- A deuterium, $^2\text{H}^+$, is a charged hydrogen atom carrying a single positive charge, and having twice the mass of a proton.
- A deuterium, D, is situated between two plates, P and Q, which are suddenly charged by joining to a battery. P becomes positive, and Q negative. The deuterium starts to accelerate with an acceleration 'a'
- 
- (i) Which way does the deuterium go?

生豬供應銷情暢

成盆八千二百頭

(特訊) 港九生豬供應，昨日(廿五)日，供市生豬，全日成交量八千二百頭，其中：本地生豬一千八百頭，外埠生豬一千八百頭，其餘為進口生豬。昨日生豬價格，每頭約一百五十元。

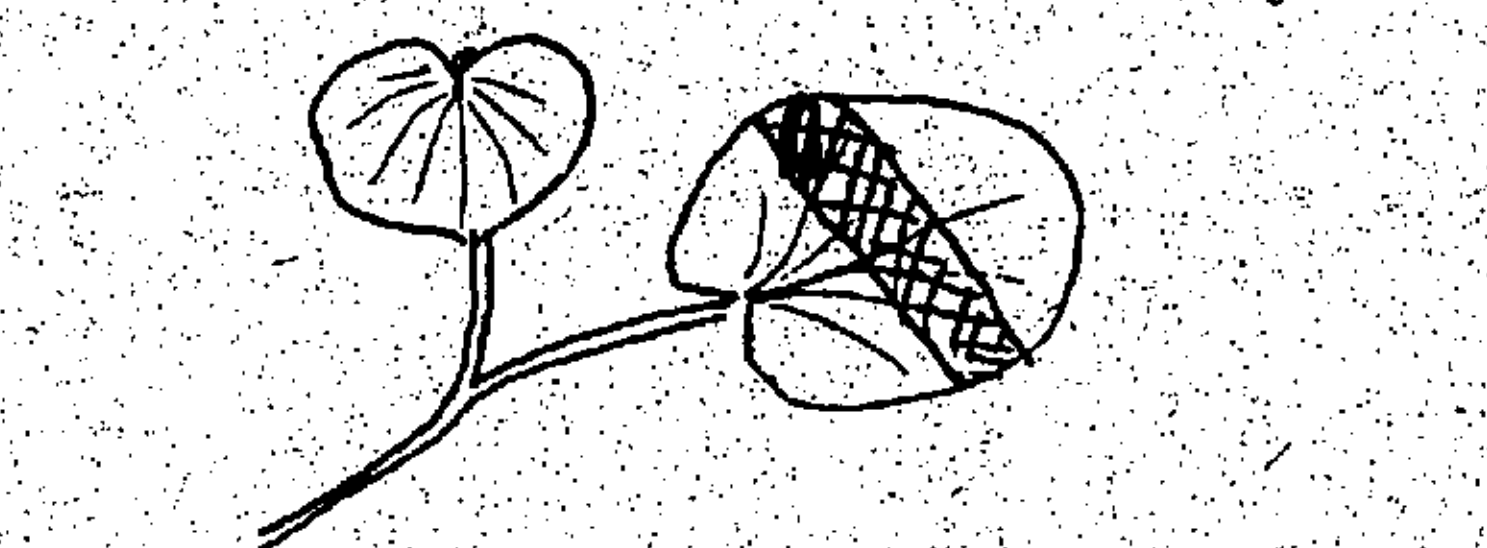
- (ii) Suppose we have a proton at D instead of the deuterium. What is its acceleration? (in terms of a)
- (iii) Suppose we have an alpha particle at D, what is its acceleration? (in terms of a)?

生物科 (廿五) · 卓唐慕儀 ·

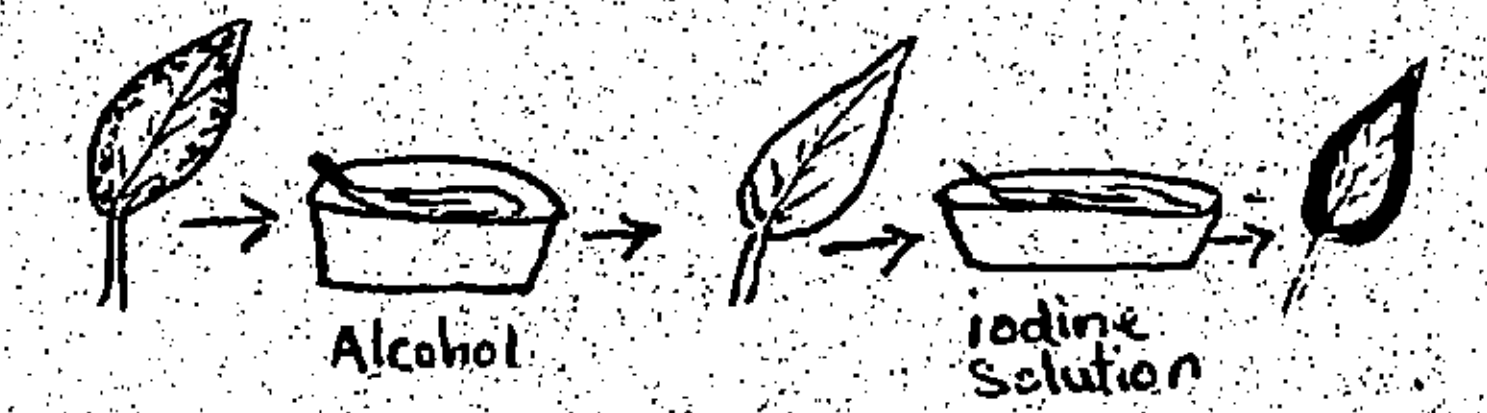
#25 BIOLOGY

Revision Test 4: MC on experiments:

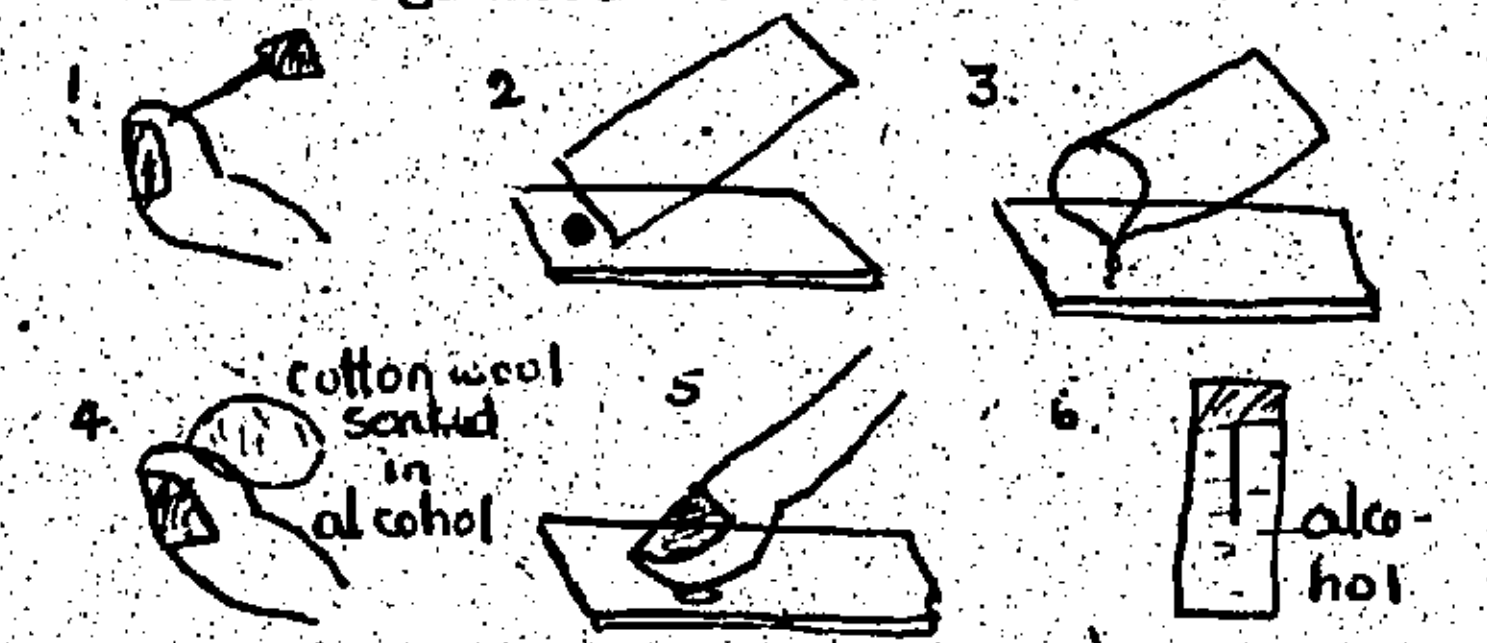
6. The following apparatus was set up as shown in diagram and left in the sun for several hours. What precautions must be carried out if your purpose is to show the effect of the absence of light in photosynthesis?
- I. Destarch the plant before the start of the experiment.
- II. Expose the plant to light for sometime before the start of the experiment.
- III. Use light-proof paper to cover the leaf partially.
- IV. Use transparent paper to cover the leaf partially.
- a. I only c. II & IV only
- b. I & III only d. IV only
- e. None of the above is necessary.



7. After the end of a certain experiment, a leaf was tested as shown below.



- The colour in the leaf was noted and it was seen to have changed. This colour change can best be explained by:
- a. the presence of sugar formed in photosynthesis.
- b. the presence of starch because of the role of chlorophyll in photosynthesis.
- c. the removal of chlorophyll by the alcohol.
- d. the role of sunlight in photosynthesis.
- e. the control for the experiment to show the effect of the absence of light in photosynthesis.
8. A blood slide is to be prepared and stained with Wright's stain. The steps in making such a slide are shown in the following set of diagrams:



- The correct sequence of steps in making the slide is:
- a. 4, 6, 1, 5, 2 and then 3.
- b. 4, 6, 1, 5, 3 and then 2.
- c. 4, 6, 1, 3, 5 and then 2.
- d. 4, 1, 6, 3, 2 and then 5.
- e. 4, 6, 2, 3, 5 and then 2.

華僑經濟

量銷車汽 增穩復恢

牌車新發月三 個百六千一逾

(特訊) 港九汽車銷量，在經歷了去年的低潮後，今年三月份已開始恢復穩定增長。根據統計局的數據顯示，三月份港九汽車銷量達一千六百多輛，較去年同期增長了百分之十。這主要得益於新車型的推出及消費者信心的回升。

9. The purpose of step 2 is:
- a. To clear the slide of any dust.
- b. To push all the blood to one end.
- c. To spread the blood evenly along the slide.
- d. To prevent clotting of the blood.
- e. To prevent it from drying up.
10. The purpose of step 6 is:
- a. To prevent the needle from rusting.
- b. To mix the alcohol.
- c. To make it easier to prick the finger.
- d. To sterilize the needle.
- e. To prevent the alcohol from evaporating.
11. The purpose of step 4 is:
- a. To squeeze the blood out.
- b. To prevent clotting.
- c. To prevent the blood cells from plasmolyzing.
- d. To prevent the cells from shrinking.
- e. To sterilize the skin.
12. The most numerous component of the blood is seen to be:
- a. Red blood cells.
- b. White blood cells.
- c. Blood platelets.
- d. plasmagenes
- e. phagocytes
- Answers explained:
6. B Since the only way we can show that photosynthesis has taken place is to show that starch was made, we must ensure that at the start of the experiment there is no starch in the leaf and to do so we must destarch the plant by keeping it in the dark for at least 24 hours. As the purpose of the exp. is to show the effect of the absence of light we should not let light fall on a certain portion of the leaf and so we must use light-proof paper to cover the leaf partially.
7. B The alcohol removes the chlorophyll so that the effect of the iodine solution would be more visible. The colour changed to a deep blue-black in the area which was formerly green. This shows that chlorophyll is necessary for photosynthesis to take place.
8. A The finger is wiped with alcohol to sterilize it, then a needle is used which was dipped in alcohol to sterilize it, the finger is pricked to puncture the skin, a drop of blood is then deposited at one end of a clean slide, a thin film of the blood is smeared over the slide with the aid of another slide, the stain is added and left for a minute or two, after that, water is added for 2-3 minutes and then the slide is rinsed off.
9. C A thin layer of cells can easily be studied if they are spread out and not clumped.
10. D This is important in avoiding an infection.
11. E If you do not do this, an infection may result.
12. A A large number of red blood cells are visible since there are about 5 million of them per cubic millimeter.

金剛真是鐵的刃
這石玉鳳雖然最
畏柔情。無限的
千麼？

華馬經

昨晨早課冷落異常
大快車走勢欠銳利
十至十美順暢有勁

昨晨早課，各場賽馬，均因天氣較冷，觀者寥寥，賽況亦較平常。大快車走勢欠銳利，十至十美順暢有勁。各場賽馬，均因天氣較冷，觀者寥寥，賽況亦較平常。

下週末賽馬 報名昨公佈

下週末（即十五日）賽馬，報名昨公佈。各場賽馬，均因天氣較冷，觀者寥寥，賽況亦較平常。

本週末賽馬，改明晨排位。如遇天雨，改跑沙地。各項彩池，不變今日暫不受注。

雙龍會

狂滿第二週
氣氛緊張，多潮多
既夠娛樂，又夠性
兒童不宜

新華影評大讚
衆口碑觀
聯美影片公司
奇情緊張，多潮多
薛尼波
達力王
米高堅



United Artists Sidney Poitier Michael Caine The Wilby Conspiracy

大白鯊 JAWS

打破一世紀紀錄
上影史上
座切上影打
錄座切上影打
紀賣一史破

聲凱·約紐

！週七第 挺昂萬五直收
進然元百指入

讚大致一評影
像卡奧三本榮
獎金斯項屆獲



本週末賽馬改明晨排位

如遇天雨，改跑沙地。各項彩池，不變今日暫不受注。

場次	組別	馬名	騎師	練馬師	賠率
第一場	第一組	大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
第二場	第二組	大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
第三場	第三組	大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
第四場	第四組	大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50
		大白鯊	張	張	1.50

天兩後最

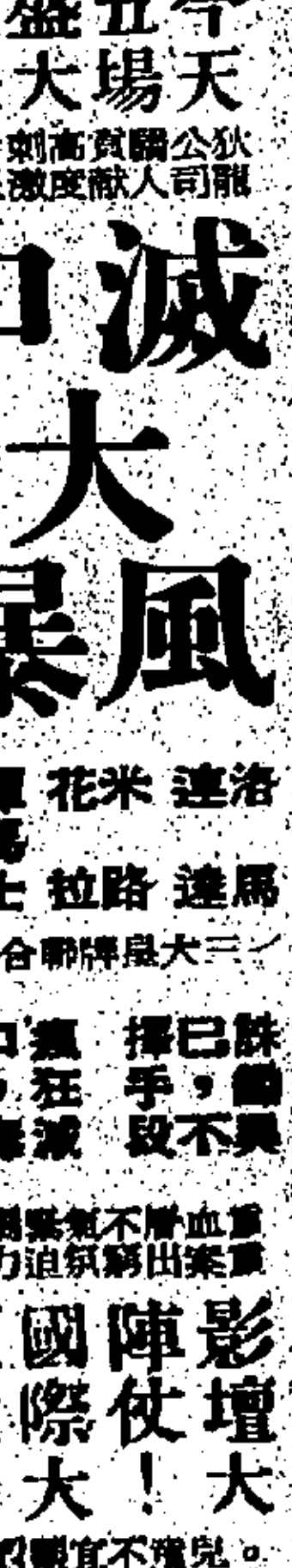
場五線全
美盡善盡·媚最極最



EROTIC ARTIST

口滅大暴風

獻盛五今天
映大場天
之片劇驚公映
主演：張



THEY CAME FROM WITHIN

片本看請者量胆人驚有

珠明·華文

到色集游
處魔體泳
姦作淫池
淫怪亂中

映獻大天後
片巨怖恐人類司公錄先
胆蕩男 突行慾
火·淫 反·魔
辣大女 胃核橫

告警
恐驚因·時片本看觀
·外意生發而·度過
·果後切一
!責負不概院本



新光·普慶 今天五場隆重獻映！



●諾貝爾文學獎金普利沙文學獎金獲獎名作家 **約翰史丹培克** 又一部傑作搬上銀幕

John Steinbeck
The Red Pony

「無名小子」主角
亨利方達
天才童星
奇連侯活



「鐘樓駝俠」主角
慕蓮奧哈拉
金像鉅星
賓尊信 四大鉅星主演

紅馬烈烈

恩培羅 鉅獻

·魏我山下，英雄氣短！
·紅鬃烈馬，飽受摧殘！
·抱打不平，迎戰壯漢！
·撲殺禿鷹，雪心頭恨！

— 原著被翻譯二十三國語言，全球學校列為課本！

為兒子含冤抱屈！
為家庭含辛茹苦！
為朋友粉身碎骨！



·請各界僑胞協助
·香港保國兒童會

天兩前最後
潮人惡漢·壯烈高潮
呵一連動痛死得殺
成氣喘作快得心得

七壯士奮勇除暴
應運而生刺殺王
熱血男兒頭顱地
一世奸雄把命垂
奉命深入險區
殺機血路大逃亡

◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎

級升影電俠武
流潮導領片本

霸王拳破血滴子

天今後最
期不 勁最 服唔你到點

第一然當一第 羽王係就羽王

！影電人成的胃醒神提

！睇准唔然當仔路細！咩講駛重

濕世家

SINS WITHIN THE FAMILY

心開開 玩齊齊
春家一女兒母父 三拖一子小流風
！單簡咁片戲係淨祗點

不亦樂也 各得其樂 姐兒愛婿 哥兒愛婿 情女情男 求歡心男 求歡心女 一嬌一媚 三姐一妹 三舍一退 艾曼

食煞真認
天明
天三售預

國寶 國華 域多利 東方

妮葉榮 露梅麗 倫絕彩精 莉譚珍 寶妮 出演胆大 莉提妮 諾史蒙 諾史蒙 諾史蒙

歐陸影片公司
ARTLAND FILM CO.

<p>地麻油 門金</p> <p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>色香味</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>光新 慶普</p> <p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>獨臂擎王</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>神將伏魔</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>玉女情如火</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>王拳臂獨</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>港九影院 聯合廣告</p>
<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>威老宜幼</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>天兩明今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>天兩明今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>米波南</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>新三小</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>港九影院 聯合廣告</p>
<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>真五直收天十第</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>早請天今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>四今只</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>映五天今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>映五天今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>港九影院 聯合廣告</p>
<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>天壽年三第</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>映五天今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>映五天今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>映五天今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>今天後最 映大有有泡特 補味色製別</p> <p>映五天今</p> <p>子小兒少 里鄉大</p>	<p>港九影院 聯合廣告</p>

華僑日報

分類廣告

本報廣告刊例：每行每日收銀一元，長期刊登另有優惠。本報地址：新加坡大馬路...

本報擴大廣告服務

設代收廣告處

本報廣告部為擴大服務起見，特設代收廣告處，歡迎各界垂詢。地址：新加坡大馬路...

Various small advertisements including job openings, lost and found, and local services.

Large advertisement for 'SPECIAL LESSON CORRESPONDENCE COLLEGE' featuring English and Chinese courses.

Advertisements for various businesses including a restaurant, a clothing store, and a service center.

Advertisements for a variety of services including plumbing, electrical work, and home maintenance.

Advertisements for a jewelry store, a clothing boutique, and other retail businesses.

[illegible][illegible]

平旺
租舖

有舖位出租，位於旺角，交通方便，適合零售或服務業。有意者請洽：(02) 234 5678。

大小寫字樓平租
永基大廈 永順大廈

德輔道西26至30號 文咸西街64至66號

電話 四三三六四三

廉唐
租樓

上環皇后大道中十九號，樓宇寬敞，光線充足，交通便利。有意者請洽：(02) 234 5678。

寫字樓樓租 460呎 \$3起

近匯印局及銀行中心
最宜證券行出入口行

發行

公和租務部

3-694921 3-674444 3-686102

興發

地皇閣樓
平租數百元

北橋道中，交通方便，適合辦公或居住。有意者請洽：(02) 234 5678。

中環寫字樓
招租

面積六千六百餘呎，交通方便，適合辦公。有意者請洽：(02) 234 5678。

高宅
住宅

出讓山區豪華別墅，環境優美，設施齊全。有意者請洽：(02) 234 5678。

[illegible][illegible][illegible][illegible]

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

招租
 西區一百一十二號
 五房二廳二廁
 八八八號

[illegible][illegible]

住宅 每呎由 \$180起 2房2廁 1234523, 250834 聯威行治		特價 每天 100元 H 632187 H 632259		4200呎 5-742904		售台 香港東區黃竹坑有限公司大屋中區大屋1603呎 電話: H 239186		灣瑤 兩層房、三層 豪華園藝屋 行有台產		村瑰 兩層房、三層 豪華園藝屋 行有台產		道士 兩層房、三層 豪華園藝屋 行有台產		樂街 兩層房、三層 豪華園藝屋 行有台產	
--	--	---	--	--------------------------	--	---	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--

洋樓出售 三層樓房，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		鏡記 招租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		美孚 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		元朗 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		三樓 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		北平 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		山東 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		平賣 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		兆景 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		粉嶺 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		唐樓 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		七萬 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		花園 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		吉樓 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		文昌 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		旺角 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		16 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		商業 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		急售 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		洋房 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		廉售 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		邊樓 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		大平 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		聯益 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162		龍九 出租：現有房屋出租，環境優美，交通便利，有意者請洽：電話：5-229162	
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

[illegible][illegible]

洋樓 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治
字租 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治
工注意 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治
樓 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治
售或租 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治
同洋 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治
地下商場 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治
包脫癰毒耳 地段極佳 房屋寬敞 交通便利 租金低廉 有意者請洽 代理人 馮國治

[illegible]

每張三元

有分類刊
七張三頁

格連同廣告
也

件由 月
天爲荷

惠刊本報分類廣告

請撥電話 5-221583

光寶

珠寶

453101
453111

灸

治癒
各種
疑難
雜症

日語英語
經驗教師日用會話
個別或小組來舍到訪
可晚電鳳凰村22344

[illegible]

華僑新報

1976中學會考試題預習專欄

英文科 (廿六) · 阮士仲 ·

ENGLISH (26)

Translations

Some Italian writers have compared translations to women who cannot be both true and lovely. The comparison is good. It is good because it has pointed out, apart from what translations really are, the fundamental differences between languages and options or difficulties that confront most, if not all, translators. Bad as it is, many translators have managed to produce reasonably good work, using the following as guideline:

1. A good translation is an equivalent to the original in form, meaning, feeling, flavour, tone, and style. If

caught in a dilemma, a translator may sacrifice one or all for meaning.

2. Word for word, phrase for phrase, or sentence for sentence translations are, by and large, not commendable.

3. Chinese proper names and proper adjectives are taken care of by using transliterations (Wade or G.R.). If the name is well established in English, then use the established one. English proper names and adjectives are dealt with in the same manner.

Example 1:

Mr. Lee (established)
Mr. Li (Wade)
黃河 The Yellow River (established)
Huang He (Wade)
Hwang Her (G.R.)
愚公移山 Yu Kung yi shan (bad)
the Yu Kung Fable (better)
雍正年間 during the reign of Emperor Yung Ching
成千累萬 thousands
西太后 Hsi Tai Ho (bad)
The Empress Dowager (established)
黃巾賊 The yellow-scarved rebels
七俠五義 The Seven Swordsman and the Five Righteous Robberhoods
秦檜 Chen Hui
宮殿 Palace

Example 2:

聖人以治天下為事者也必知亂

之所自起焉能治之不知亂之所自起則不能治之如醫之攻人之疾者然必知疾之所自起焉能攻之不知疾之所自起則不能攻之

(聖王一語發微)

A statesman has to know the causes of an unrest before dealing with it or he will not be able to cope with it. This is akin to a physician curing a patient: he has to diagnose correctly before contemplating treatment or he will not be able to cure the disease.

Example 3:

在經濟不景氣當中最近有港市瓦爾到了一波使人心花怒放興奮刺激的消息那就是加拿大皇家銀行與本港加拿大海外建設公司合作向香港投資四億九千萬元發展地產物業的好消息。據華僑日報昨刊載「世界十大銀行之一的加拿大皇家銀行與本港的加拿大海外建設公司合作準備在元朗大生圍興建一個衛星市大興興建小型的兩層高級花園洋房底價出售給一般中層收入人士這項建設計劃佔地一十三萬多平方呎(即三百多畝)共有兩層高小型花園洋房約一百五十多間此外尚有

有數百萬方呎土地用作公園、市場、學校、泳池及球場等社區輔助設施。初步估計整個計劃耗資約四億九千萬元左右是日前海外集團在港展開其中一宗較為龐大的投資計劃。

In the wake of an economic recession, the people of Hong Kong have just read a rather encouraging piece of news: The Royal Bank of Canada and The Canadian Overseas Development Company, a local firm, will jointly invest four hundred million dollars in land properties here. According to a news report published yesterday in Wah Kiu Yat Po, The Royal Bank of Canada, one of the largest ten in the world, and The Canadian Overseas Development Company are planning to undertake a mammoth construction project at Tai Sang Wei, Yuen Long of building a satellite town. Five thousand or so high-class, two-storey buildings with garden plots attached will be constructed and sold to middle income families at low prices. The site covers an area of over 1300 million square feet (over 300 acres) of land. Several millions of these are to be allocated for park, hazards, schools, swimming-pool, and playgrounds. The project is estimated to cost about four hundred million Hong Kong dollars, and will be one of the relatively large land development plans in Hong Kong at present undertaken by overseas groups.

台証\$115

廉價百貨批發 廉價機票
台北 8530 曼谷 8700 日本 8960
香港 91440 美國 91260
金銀 (香港) 公司 旺角彌敦道新街
大廈五二二號 電話 5 字
3-858845 3-857745

東京 台北

克羅洋行 (1965年創立) 旅遊部: 中環德輔道中3A號302室
台灣 環島 阿里山豪華組旅行團 1650
九天 1850 出發 5月13/15/17/22/24/25
印尼 1220 ②251543
星洲 8970 ②251543
曼谷 1480 ②251543
曼谷 8750 ②251543
曼谷 8950 ②251543

美味旅行野餐服務中心

海濱花園對面 8830 德輔道中 1102 室
②30357 ②412450 ②425175
晚飯 62-80 雞、牛、豬、海鮮、麵點
午餐 44-60 雞、牛、豬、海鮮、麵點
燒烤 64-80 雞、牛、豬、海鮮、麵點
自助午餐 44-60 雞、牛、豬、海鮮、麵點
代客安排 18人 船內包辦晚餐及酒席 \$3000
新創舒適 48 座位 電話 \$100 至 \$170

特平機票

台灣馬尼拉遊覽團週末出發
台灣 環島 七天 1,300 九天 1,480
台灣 環島 七天 1,300 九天 1,480
(合乘特價機票) 馬尼拉 五天 1,350
康樂旅遊公司 電話 441867
香港中環先施公司對面 德輔道中 501 室

豪華短程 旅遊澳門 東方 旅

豪華短程 旅遊澳門 東方 旅
澳門 七天 1,300 九天 1,480
澳門 七天 1,300 九天 1,480
(合乘特價機票) 馬尼拉 五天 1,350
康樂旅遊公司 電話 441867
香港中環先施公司對面 德輔道中 501 室

英國護照

香港 旺角彌敦道新街 5 字
3-858845 3-857745

四季 廉機票

克羅洋行 (1965年創立) 旅遊部: 中環德輔道中3A號302室
台灣 環島 阿里山豪華組旅行團 1650
九天 1850 出發 5月13/15/17/22/24/25
印尼 1220 ②251543
星洲 8970 ②251543
曼谷 1480 ②251543
曼谷 8750 ②251543
曼谷 8950 ②251543

威信旅行社

H-221267
H-220908
香港中環中環道 504 室
★各國特價機票★各地旅遊
曼谷 五天 (五天) 遊覽團
曼谷 五天 (五天) 遊覽團
曼谷 五天 (五天) 遊覽團
曼谷 五天 (五天) 遊覽團

由美加回港 往台灣

價廉可靠並非包機
五大公司任君選擇
興隆旅遊社 703 室 興隆大廈 TEL: 5-220011

星 日本 台灣 菲律賓 泰國 泰馬星

星 日本 台灣 菲律賓 泰國 泰馬星
星 日本 台灣 菲律賓 泰國 泰馬星
星 日本 台灣 菲律賓 泰國 泰馬星
星 日本 台灣 菲律賓 泰國 泰馬星

W \$1250 世界各國簽證

W \$1250 世界各國簽證
W \$1250 世界各國簽證
W \$1250 世界各國簽證

曼谷芭提雅 \$1250

曼谷芭提雅 \$1250
曼谷芭提雅 \$1250
曼谷芭提雅 \$1250

美加十日遊 \$5000

美加十日遊 \$5000
美加十日遊 \$5000
美加十日遊 \$5000

巴西南美旅行團

巴西南美旅行團
巴西南美旅行團
巴西南美旅行團

歐洲旅行團 澳洲探親團

歐洲旅行團 澳洲探親團
歐洲旅行團 澳洲探親團
歐洲旅行團 澳洲探親團

美加 澳洲 歐洲 東南亞

美加 澳洲 歐洲 東南亞
美加 澳洲 歐洲 東南亞
美加 澳洲 歐洲 東南亞

裝修 巨豐精藝

裝修 巨豐精藝
裝修 巨豐精藝
裝修 巨豐精藝

幼兒的書

幼兒的書
幼兒的書
幼兒的書

美加 平價機票

美加 平價機票
美加 平價機票
美加 平價機票

主恩旅遊社

主恩旅遊社
主恩旅遊社
主恩旅遊社

歸化入籍

歸化入籍
歸化入籍
歸化入籍

台灣 旅遊

台灣 旅遊
台灣 旅遊
台灣 旅遊

惠風牌

惠風牌
惠風牌
惠風牌

鋁窗

鋁窗
鋁窗
鋁窗

裝修 巨豐精藝

裝修 巨豐精藝
裝修 巨豐精藝
裝修 巨豐精藝

人造打掃麻布

人造打掃麻布
人造打掃麻布
人造打掃麻布

維新廣告攝影公司

維新廣告攝影公司
維新廣告攝影公司
維新廣告攝影公司

追債

追債
追債
追債

樂聲琴行

樂聲琴行
樂聲琴行
樂聲琴行

堂應鍾

堂應鍾
堂應鍾
堂應鍾

抹窗

抹窗
抹窗
抹窗

鋼窗

鋼窗
鋼窗
鋼窗

冷氣

冷氣
冷氣
冷氣

感情石飾物

感情石飾物
感情石飾物
感情石飾物

平沽 機膠塑

平沽 機膠塑
平沽 機膠塑
平沽 機膠塑